

Kit borse laterali  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)  
 Side pannier kit  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)



## Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

## Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

## Avvertenze generali



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

## Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



### Notes

Useful information on the procedure being described.

## References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

## General notes



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



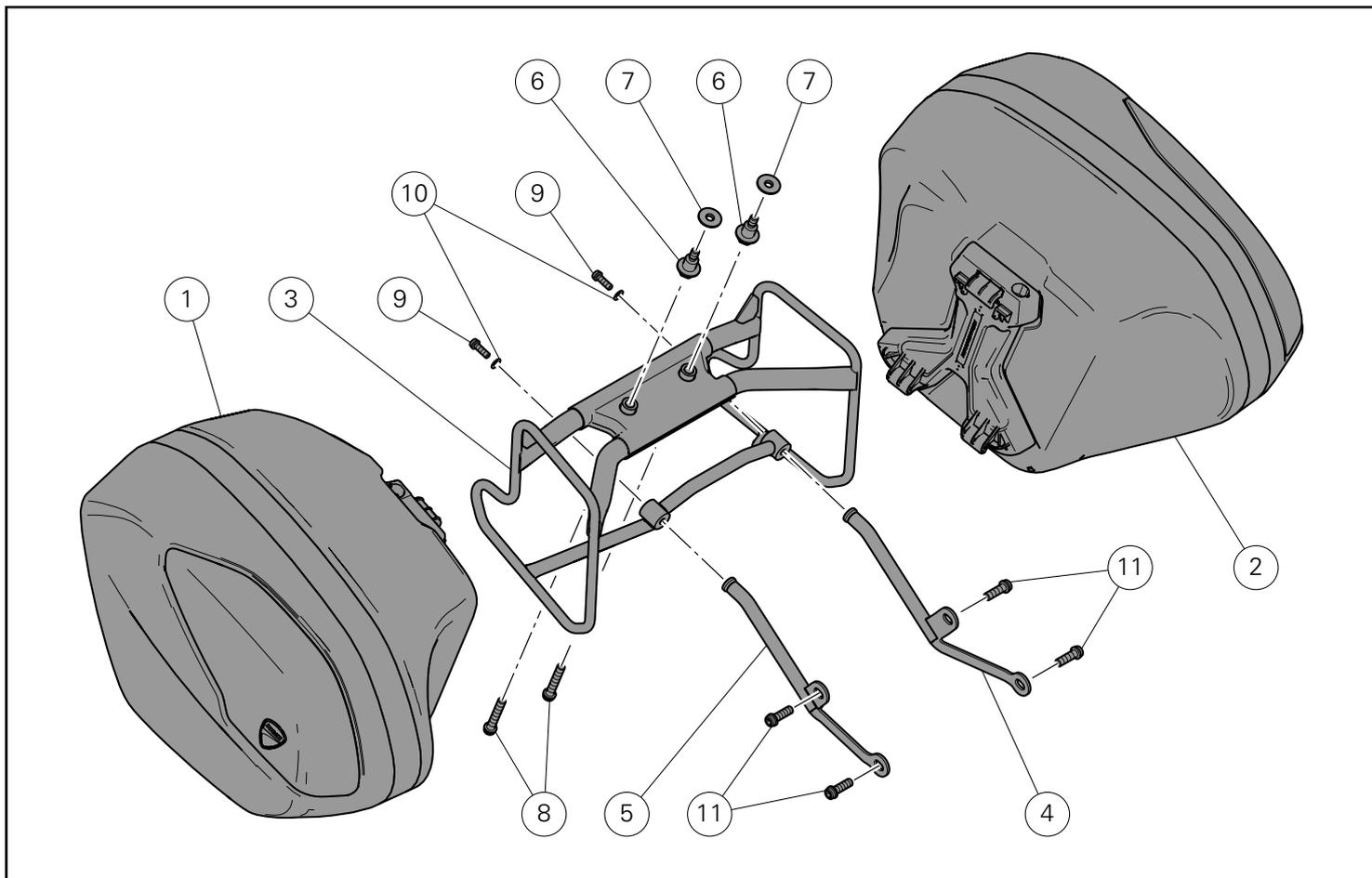
### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



### Attenzione

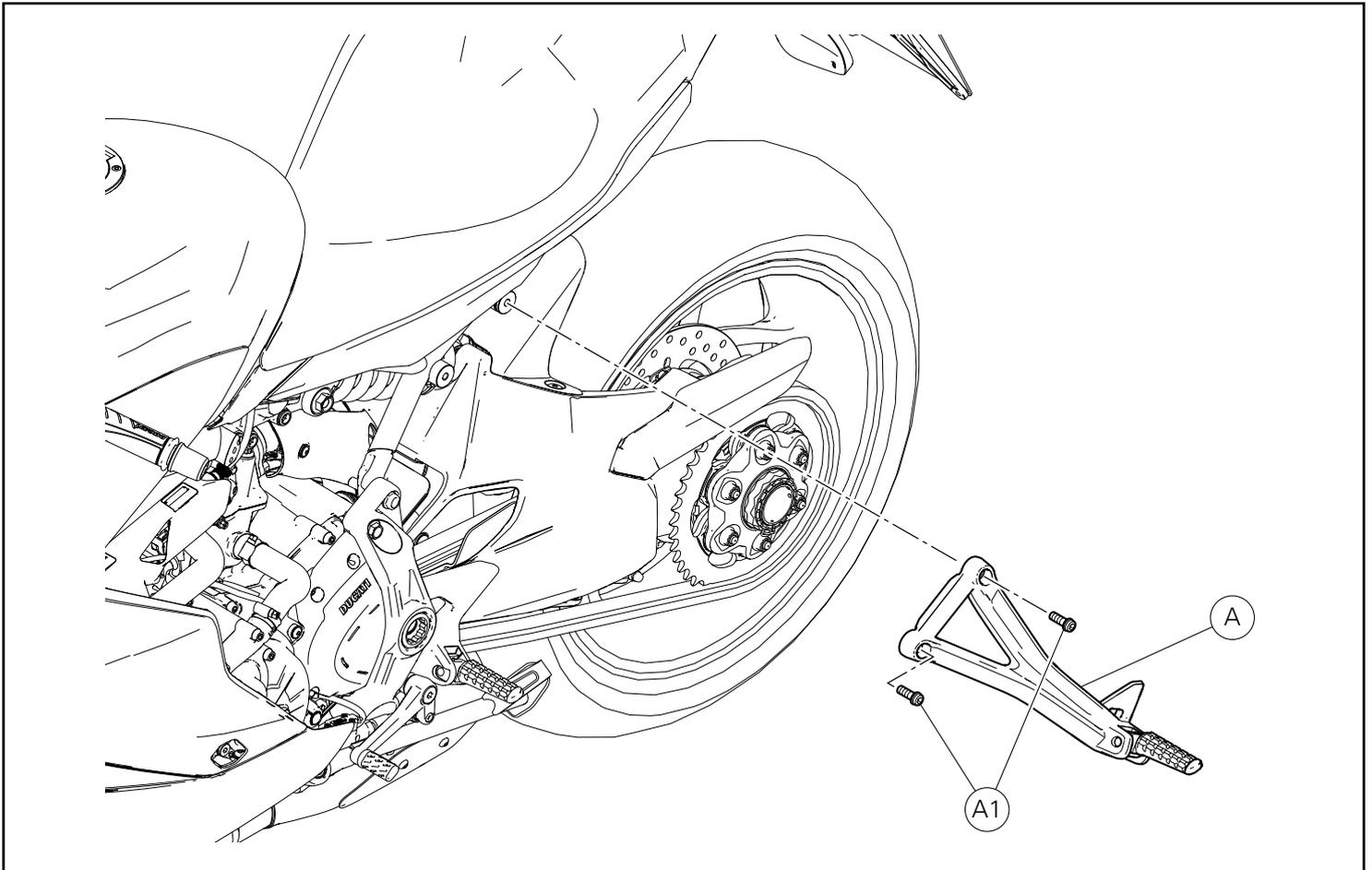
Il kit borse laterali non è compatibile con il kit gruppo scarico completo racing.



### Warning

The side panniers kit is not compatible with the complete racing exhaust assembly kit.

| Pos. | Denominazione           | Description        |
|------|-------------------------|--------------------|
| 1    | Borsa destra            | RH side pannier    |
| 2    | Borsa sinistra          | LH side pannier    |
| 3    | Telaietto               | Sub-frame          |
| 4    | Puntone sinistro        | LH linkage         |
| 5    | Puntone destro          | RH linkage         |
| 6    | Vite speciale           | Special screw      |
| 7    | Distanziale con collare | Spacer with collar |
| 8    | Vite TCEIF M8X45        | TCEIF screw M8x45  |
| 9    | Vite TCEIF M6x18        | TCEIF screw M6x18  |
| 10   | Rosetta                 | Washer             |
| 11   | Vite TCEIF M8X25        | TCEIF screw M8x25  |



### Smontaggio componenti originali

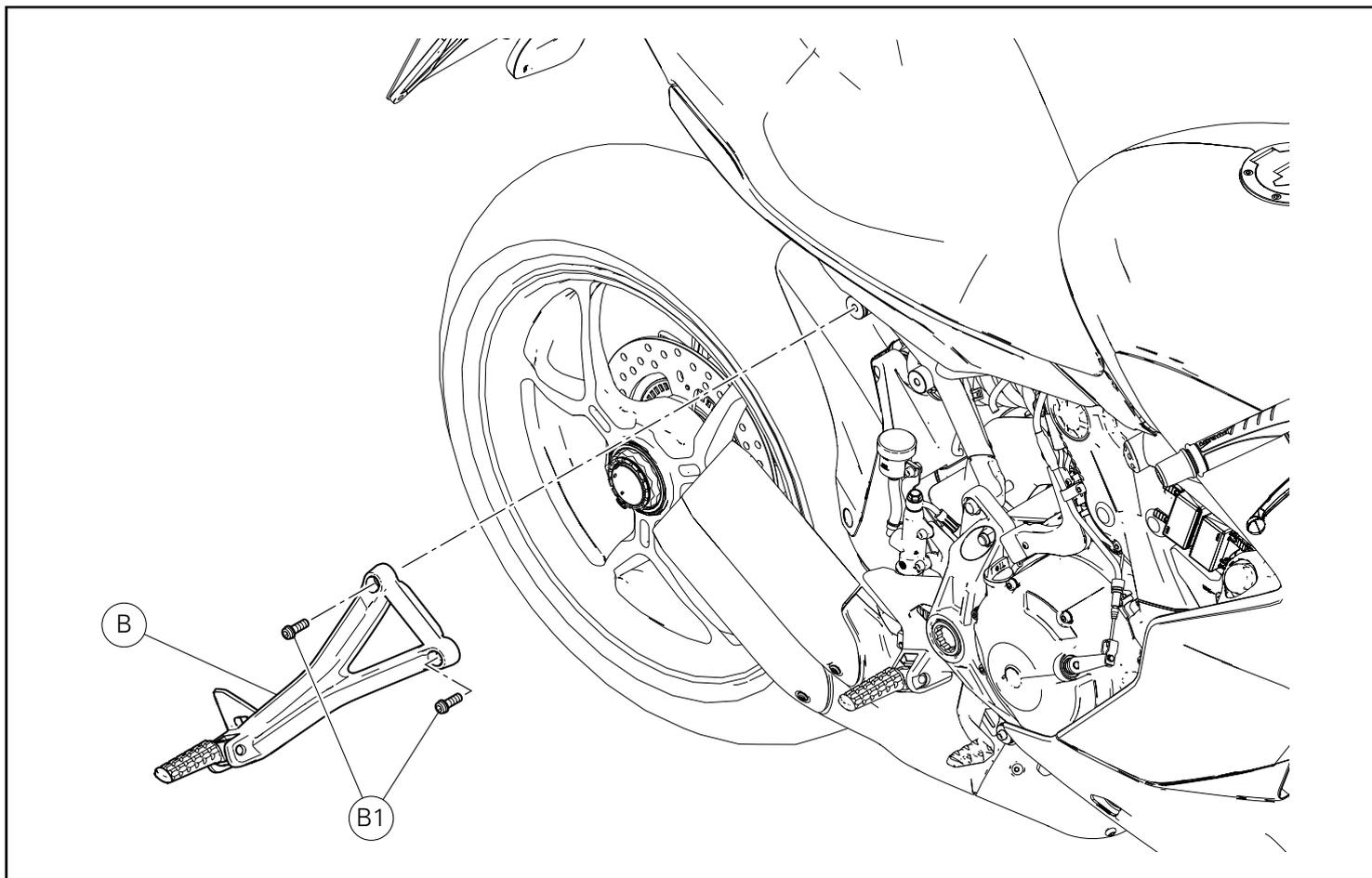
#### Smontaggio piastra portapedana posteriore sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (A1) e rimuovere la piastra portapedana posteriore sinistra (A).

### Removing the original components

#### Removing rear LH footpeg holder plate

Working on motorcycle's LH side, loosen no.2 screws (A1) and remove rear LH footpeg holder plate (A).

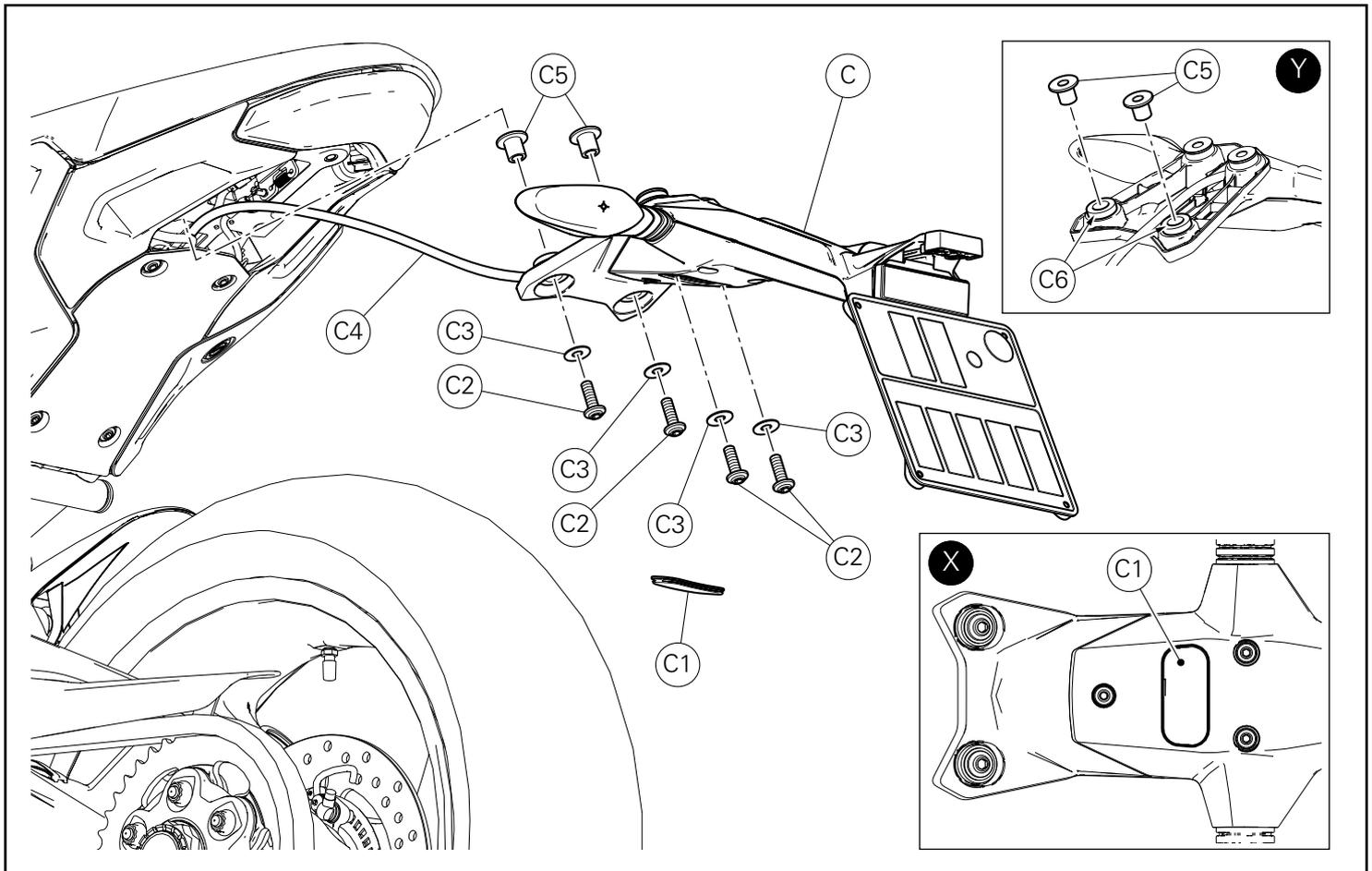


**Smontaggio piastra portapedana posteriore destra**

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (B1) e rimuovere la piastra portapedana posteriore destra (B).

**Removing rear RH footpeg holder plate**

Working on motorcycle's RH side, loosen no.2 screws (B1) and remove rear RH footpeg holder plate (B).

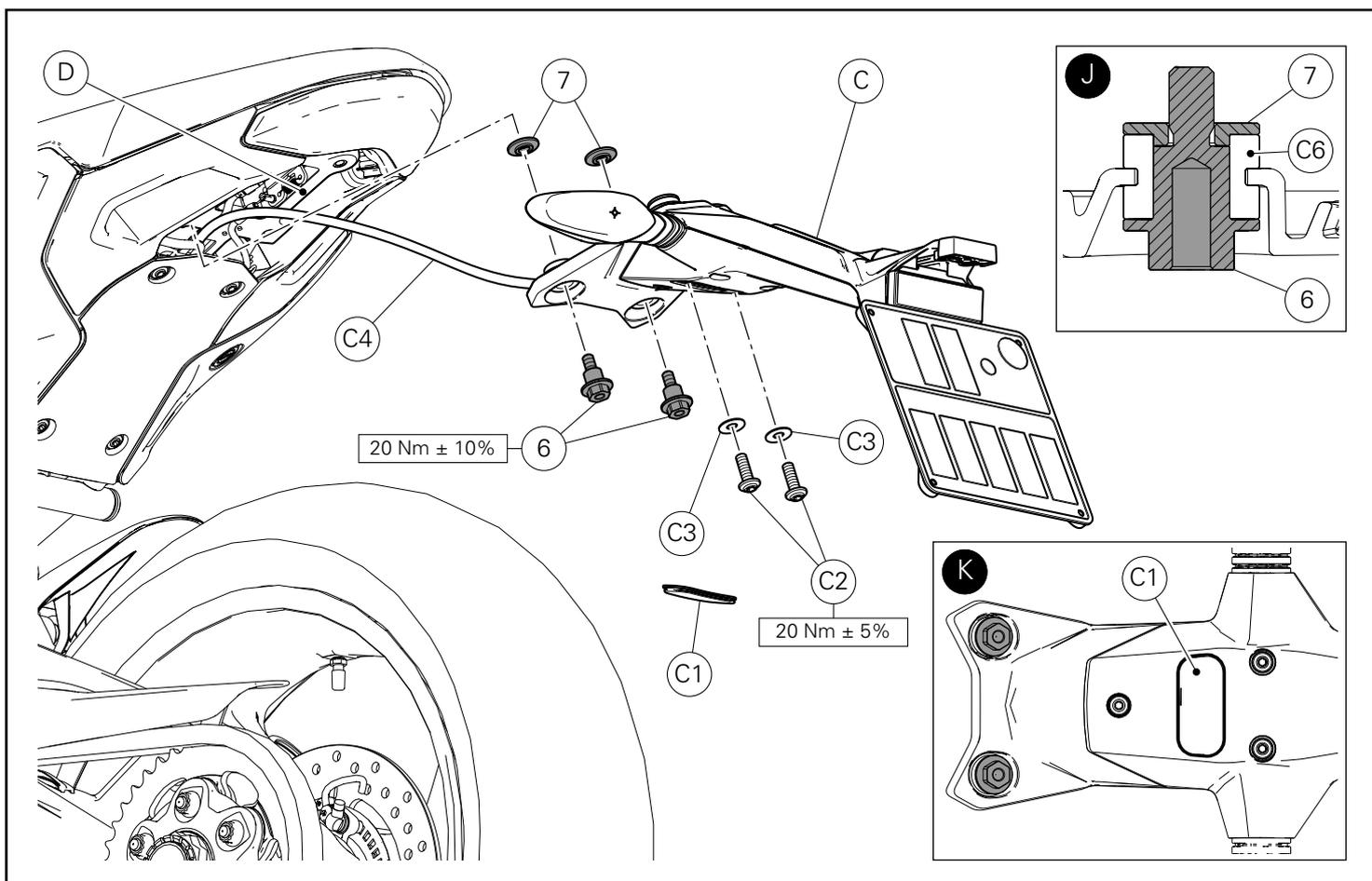


### Smontaggio gruppo portatarga

Rimuovere il tappo (C1) posto nella parte inferiore del gruppo portatarga (C), come mostrato nel riquadro (X).  
Svitare le n.4 viti (C2) con n.4 rosette (C3) e svincolare il gruppo portatarga (C), senza rimuoverlo, prestando attenzione a non danneggiare il cablaggio (C4).  
Rimuovere i n.2 distanziali (C5) inseriti sui n.2 gommini antivibranti (C6) anteriori del portatarga (C), come mostrato nel riquadro (Y).  
Recuperare le n.2 viti (C2) e le n.2 rosette (C3).

### Removing the number plate holder unit

Remove plug (C1) on the lower part of number plate holder unit (C), as shown in box (X).  
Loosen no.4 screws (C2) with no.4 washers (C3) and release number plate holder unit (C), without removing it, paying attention not to damage wiring (C4).  
Remove no.2 spacers (C5) installed on no.2 front vibration dampers (C6) of number plate holder (C), as shown in box (Y).  
Collect no.2 screws (C2) and no.2 washers (C3).



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.  
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### Rimontaggio gruppo portatarga

Montare i n.2 distanziali con collare (7) sui n.2 gommini antivibranti (C6) anteriori del gruppo portatarga (C), orientandoli come mostrato in figura (J).

Inserire le n.2 rosette originali (C3) sulle n.2 viti originali (C2).

Posizionare il gruppo portatarga (C) al di sotto del telaio posteriore (D) prestando attenzione a non schiacciare il cablaggio posteriore (C4).

Impuntare le n.2 viti speciali (6) sui fori anteriori e le n.2 viti (C2) con n.2 rosette (C3) sui fori posteriori del gruppo portatarga (C).

Serrare le n.2 viti speciali (6) e le n.2 viti (C2) alla coppia indicata.

Montare il tappo (C1) sul gruppo portatarga (C) come mostrato nel riquadro (K)

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.  
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

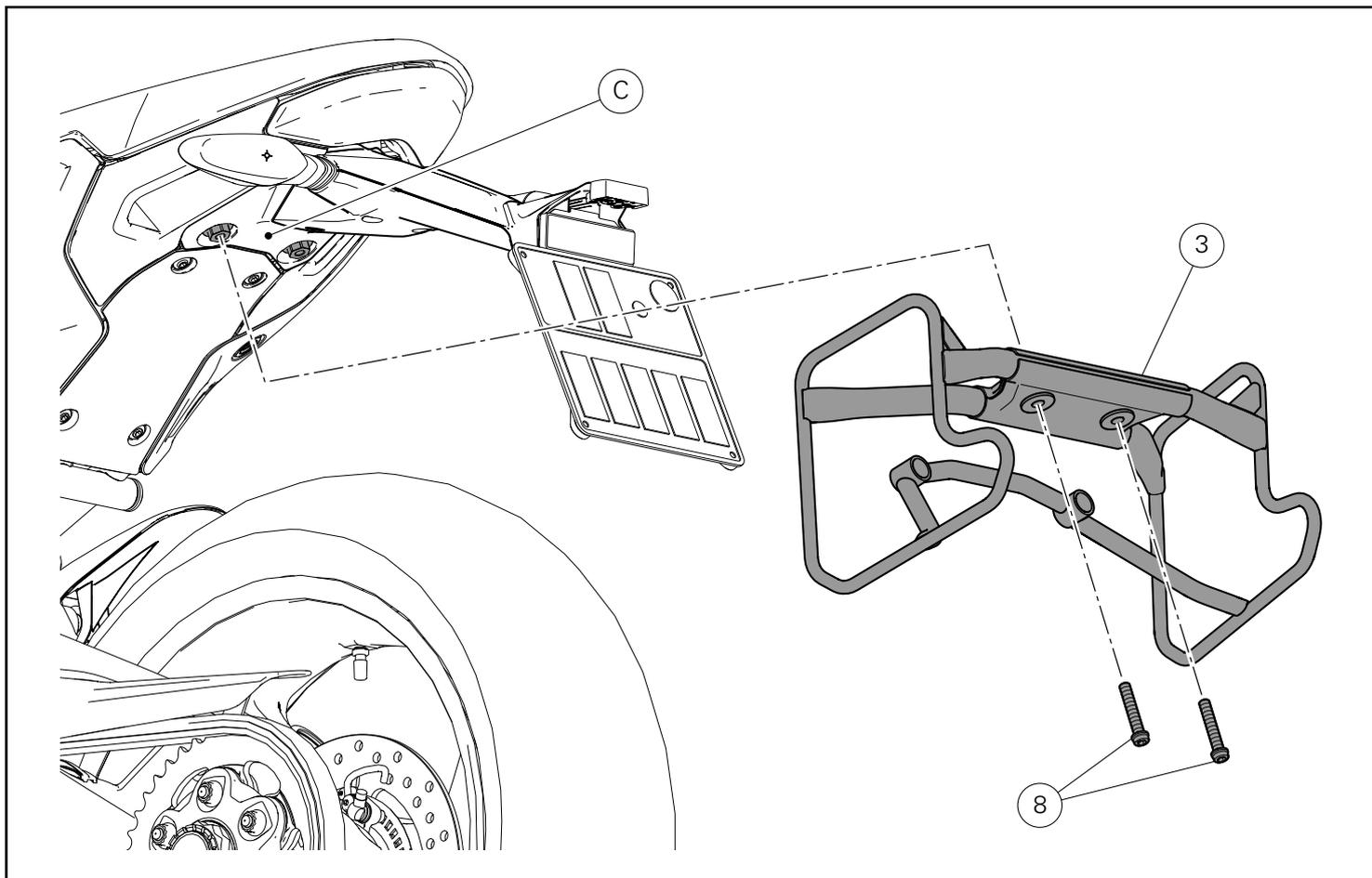
### Refitting the number plate holder unit

Fit no.2 spacers with collar (7) on no.2 front vibration dampers (C6) of number plate holder unit (C), aiming them as shown in figure (J). Insert no.2 original washers (C3) on no.2 original screws (C2). Position number plate holder unit (C) under rear subframe (D) having care not to squeeze rear wiring (C4).

Start no.2 special screws (6) on the front holes and no.2 screws (C2) with no.2 washers (C3) on the rear holes of number plate holder unit (C).

Tighten no.2 special screws (6) and no.2 screws (C2) to the specified torque.

Fit plug (C1) on number plate holder unit (C) as shown in box (K).

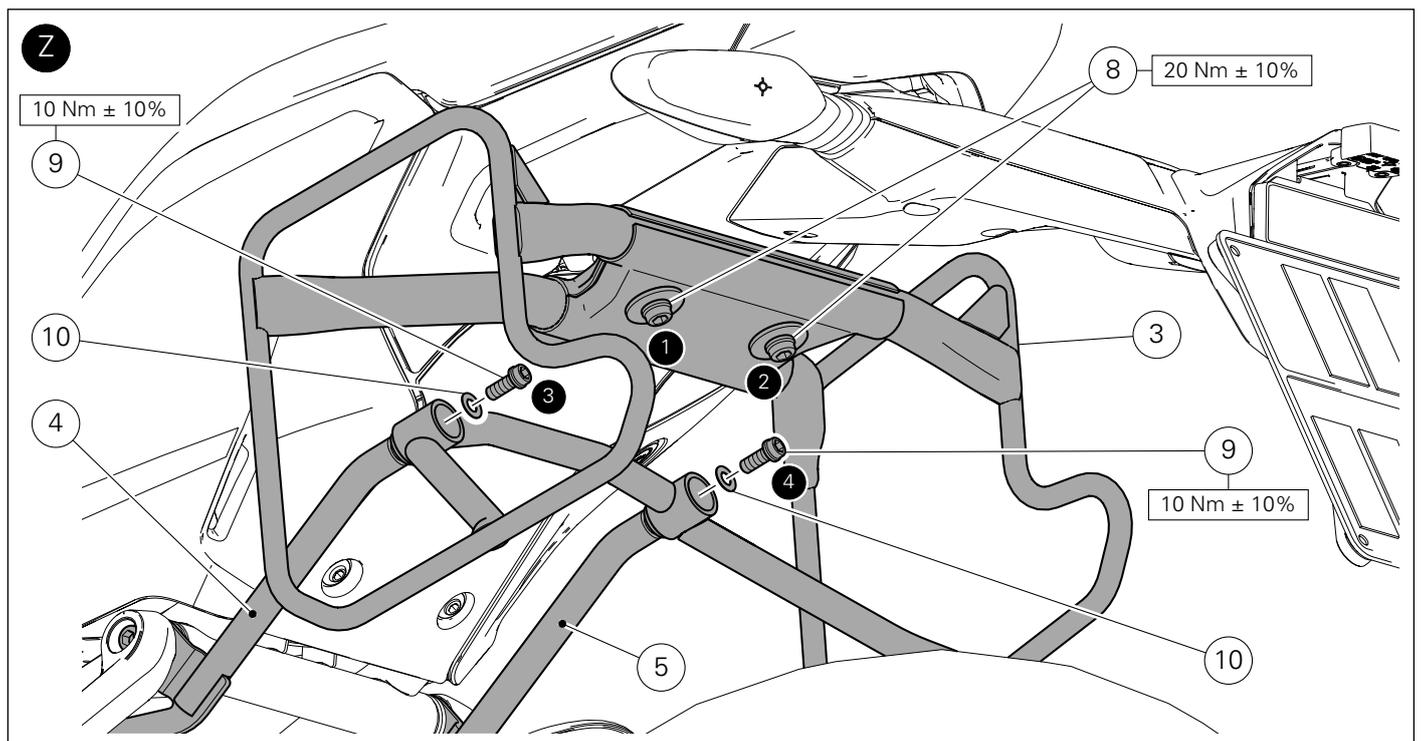
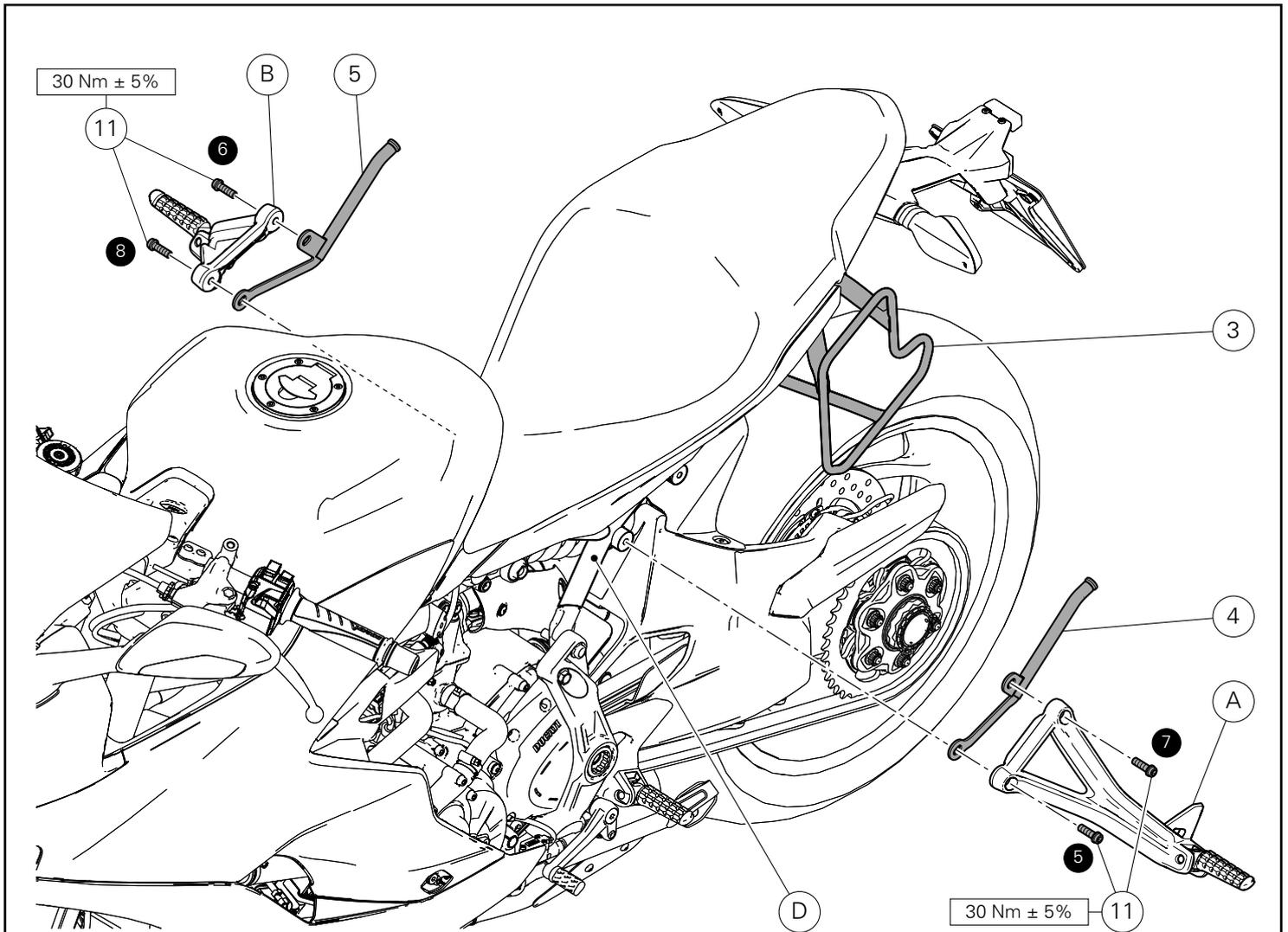


#### Montaggio telaietto

Posizionare il telaietto (3) sul gruppo portatarga (C), orientandolo come mostrato in figura e impuntare senza serrare le n.2 viti (8).

#### Fitting subframe

Position subframe (3) on number plate holder unit (C), aiming it as shown in the figure, and start no.2 screws (8) without tightening.



#### Rimontaggio piastra portapedana posteriore sinistra

Applicare LOCTITE 243 sul filetto delle n.2 viti (11).  
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare la piastra posteriore sinistra (A) sul telaietto posteriore (D), interponendo il puntone sinistro (4), come mostrato in figura e impuntare le n.2 viti (11).

#### Rimontaggio piastra portapedana posteriore destra

Applicare LOCTITE 243 sul filetto delle n.2 viti (11).  
Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare la piastra posteriore destra (B) sul telaietto posteriore (D), interponendo il puntone destro (5), come mostrato in figura e impuntare le n.2 viti (11).

#### Assemblaggio gruppo telaietto

Fissare il puntone sinistro (4) e il puntone destro (5) al telaietto (3) impuntando le n.2 viti (9) con le n.2 rosette (10), come mostrato nel riquadro (Z).

#### Serraggio gruppo telaietto

Serrare le viti (8), (9) e (11) alla coppia indicata, rispettando la sequenza mostrata in figura.

#### Refitting rear LH footpeg holder plate

Apply LOCTITE 243 on the thread of no. 2 screws (11).  
Working on motorcycle's LH side, position rear LH plate (A) on rear subframe (D), placing LH linkage (4) in-between, as shown in the figure, and start no.2 screws (11).

#### Refitting rear RH footpeg holder plate

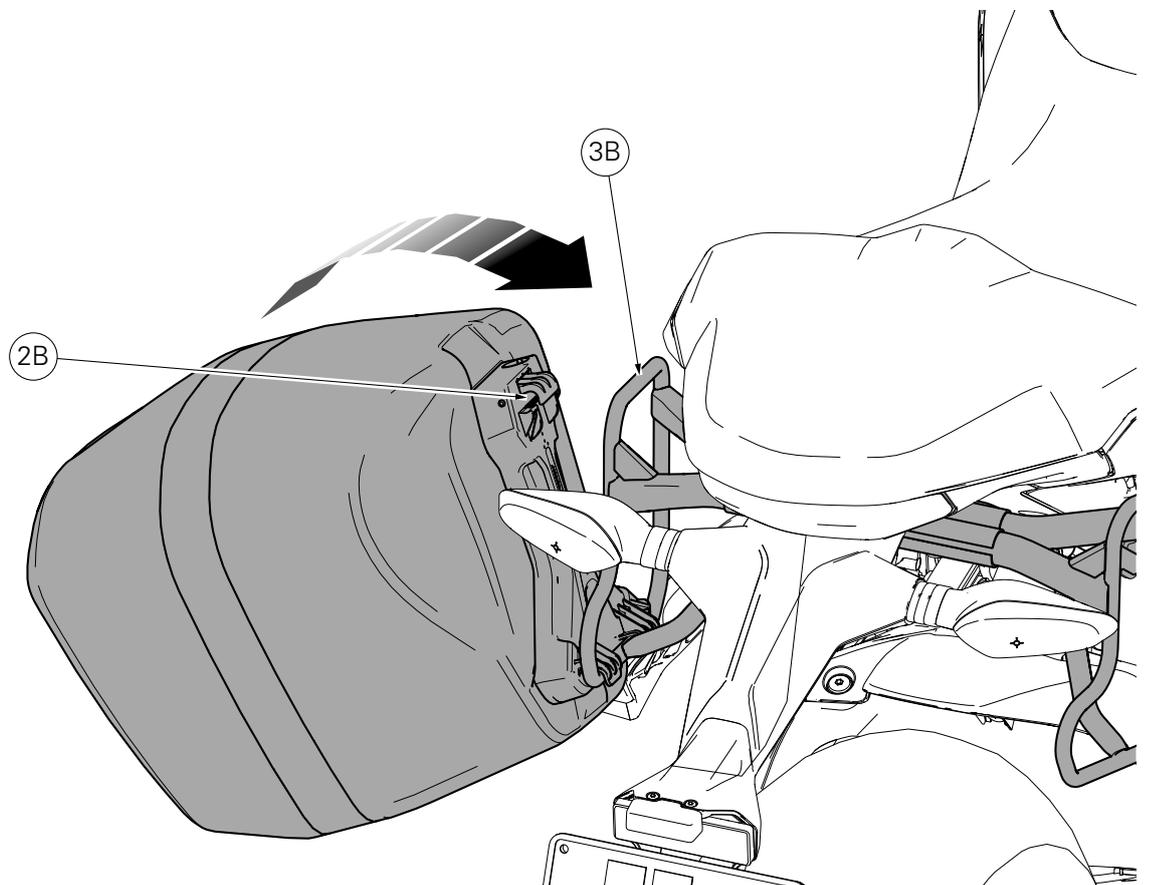
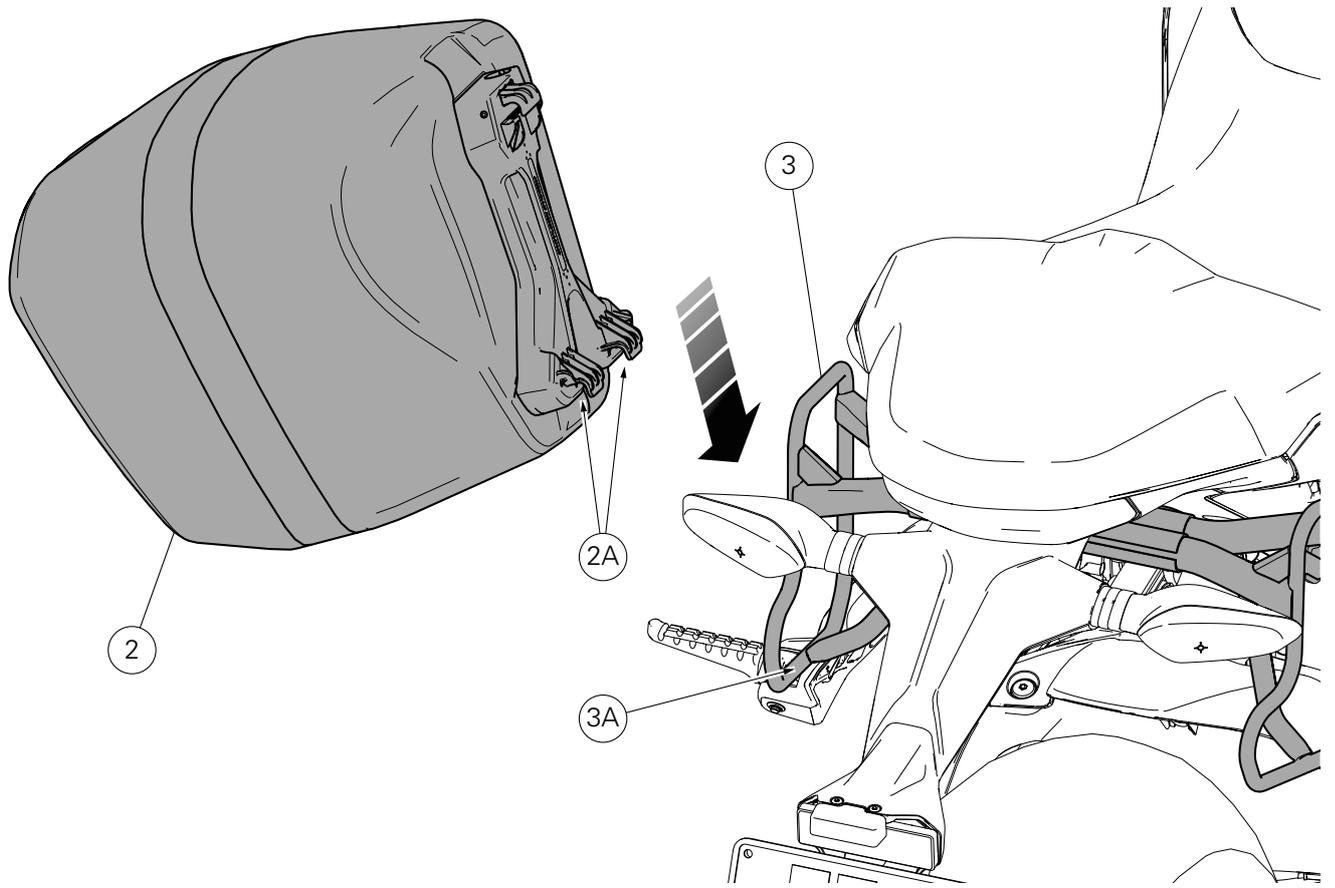
Apply LOCTITE 243 on the thread of no. 2 screws (11).  
Working on motorcycle's RH side, position rear RH plate (B) on rear subframe (D), placing RH linkage (5) in-between, as shown in the figure, and start no.2 screws (11).

#### Fitting subframe unit

Fasten LH linkage (4) and RH linkage (5) to subframe (3) starting no.2 screws (9) with no.2 washers (10), as shown in box (Z).

#### Tightening subframe unit

Tighten screws (8), (9) and (11) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Appoggiare gli agganci inferiori (2A) della borsa sinistra (2) al supporto inferiore (3A) del telaio (3), come indicato in figura.  
Ruotare la chiave in posizione di sblocco dell'aggancio superiore (2B) e agganciare la borsa al supporto superiore (3B) del telaio (3).  
Ruotare la chiave per bloccare l'aggancio superiore (3B).  
Ripetere la stessa operazione per la borsa destra (1).



#### Attenzione

È fatto obbligo di rispettare i limiti di velocità imposti dal paese in cui ci si trova a circolare e comunque è vietato oltrepassare i 130 Km/h (80 mph) con le borse laterali montate sulla moto.



#### Attenzione

Pulire le borse laterali con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone.  
Pulire le chiusure lampo con una saponetta e una spazzola morbida.  
Risciacquare con acqua pulita.  
Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi.  
Se necessario, applicare una piccola quantità di talco per facilitare l'apertura delle chiusure lampo.



#### Importante

La continua e prolungata esposizione agli agenti atmosferici potrebbe determinare dei minimi o sensibili cambiamenti nel colore dei tessuti/materiali.



#### Attenzione

Il peso massimo trasportabile dalle borse laterali è di 5 Kg (11 lb).  
Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura delle borse stesse.  
Questo può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.



#### Attenzione

Sistemare i bagagli in modo omogeneo, tenendo gli elementi più pesanti verso l'interno della borsa, onde evitare imprevedibili sbilanciamenti del veicolo.



#### Attenzione

Il mancato rispetto dei limiti di carico potrebbe influenzare negativamente la maneggevolezza e la resa del vostro motoveicolo e potrebbe causarne la perdita di controllo.



#### Importante

Quando si effettua il lavaggio della moto è necessario rimuovere le borse laterali.



#### Importante

In caso di pioggia è possibile ricoprire le borse laterali con le cuffie impermeabili in dotazione.  
Con la cuffie montate è vietato oltrepassare i 110 Km/h (68 mph) di velocità.



#### Importante

Le cuffie impermeabili non garantiscono la completa impermeabilità delle borse.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (3) lower support (3A), as shown in the figure.  
Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (3) upper support (3B).  
Turn wrench to lock upper retainer (2B).  
Repeat the same procedure for RH side pannier (1).



#### Warning

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h (80 mph) with the side panniers installed on bike.



#### Warning

To clean the side bags, use warm, soapy water and a soft, clean cloth.  
Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers.  
Rinse with clean water.  
Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.  
Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.



#### Caution

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.



#### Warning

Side pannier max. loading capacity is 5 Kg (11 lb).  
Should this weight be exceeded, panniers could break.  
This can affect rider's safety.



#### Warning

Arrange luggage evenly and keep the heaviest items to the inside of the bag, so as to avoid unexpected unbalance of the vehicle.



#### Warning

Failure to observe weight limits could result in poor handling and impair the performance of your motorcycle, and you may lose control of the motorcycle.



#### Caution

When washing the bike, always remove side panniers.



#### Caution

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers.  
When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h (68 mph).



#### Caution

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.



Kit valises latérales  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)  
 Kit Seitenkoffer  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)



## Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



### Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



### Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

## Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

## Avertissements généraux



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

## Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



### Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

## Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

## Allgemeine Warnhinweise



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



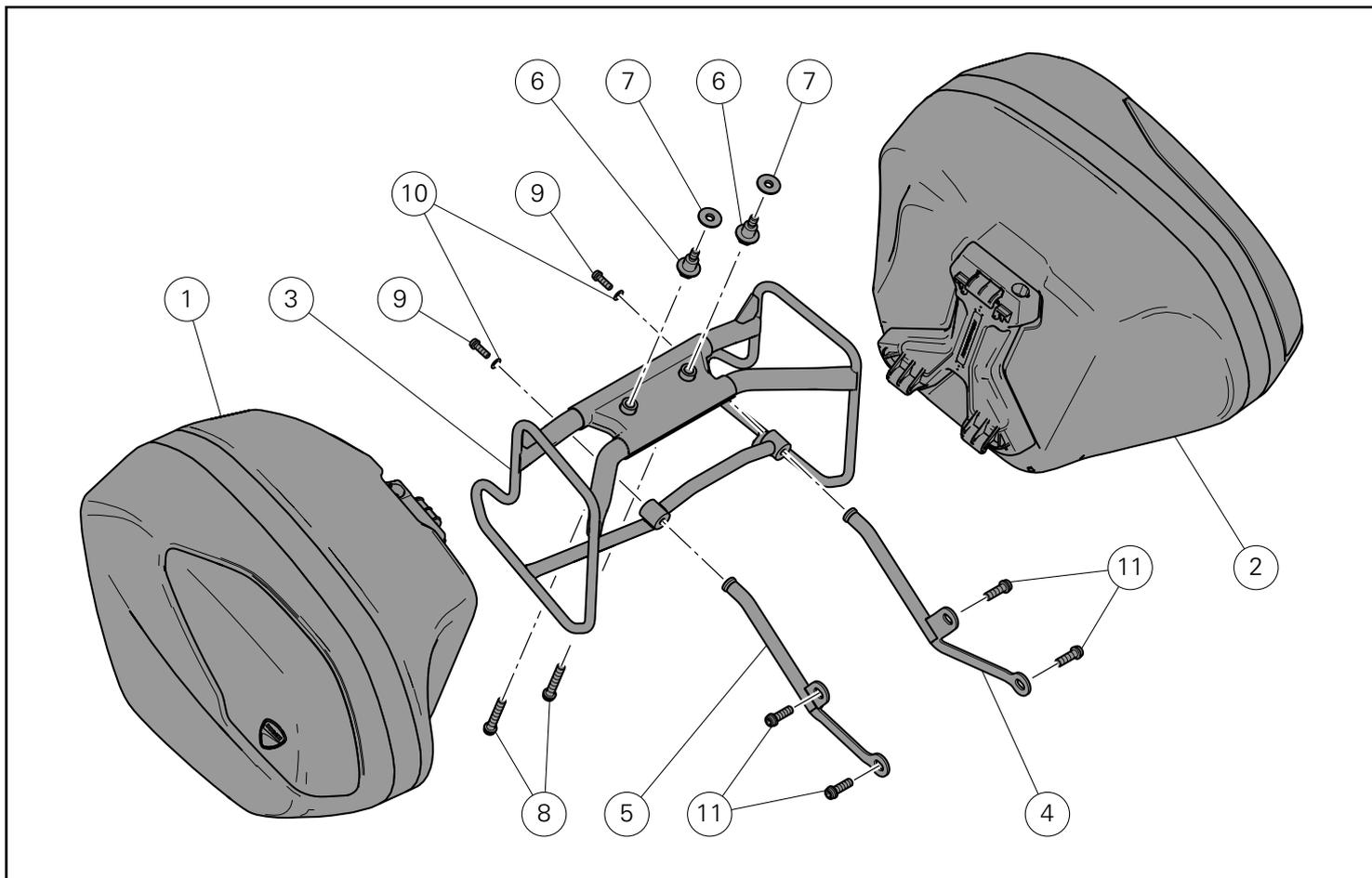
### Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



### Attention

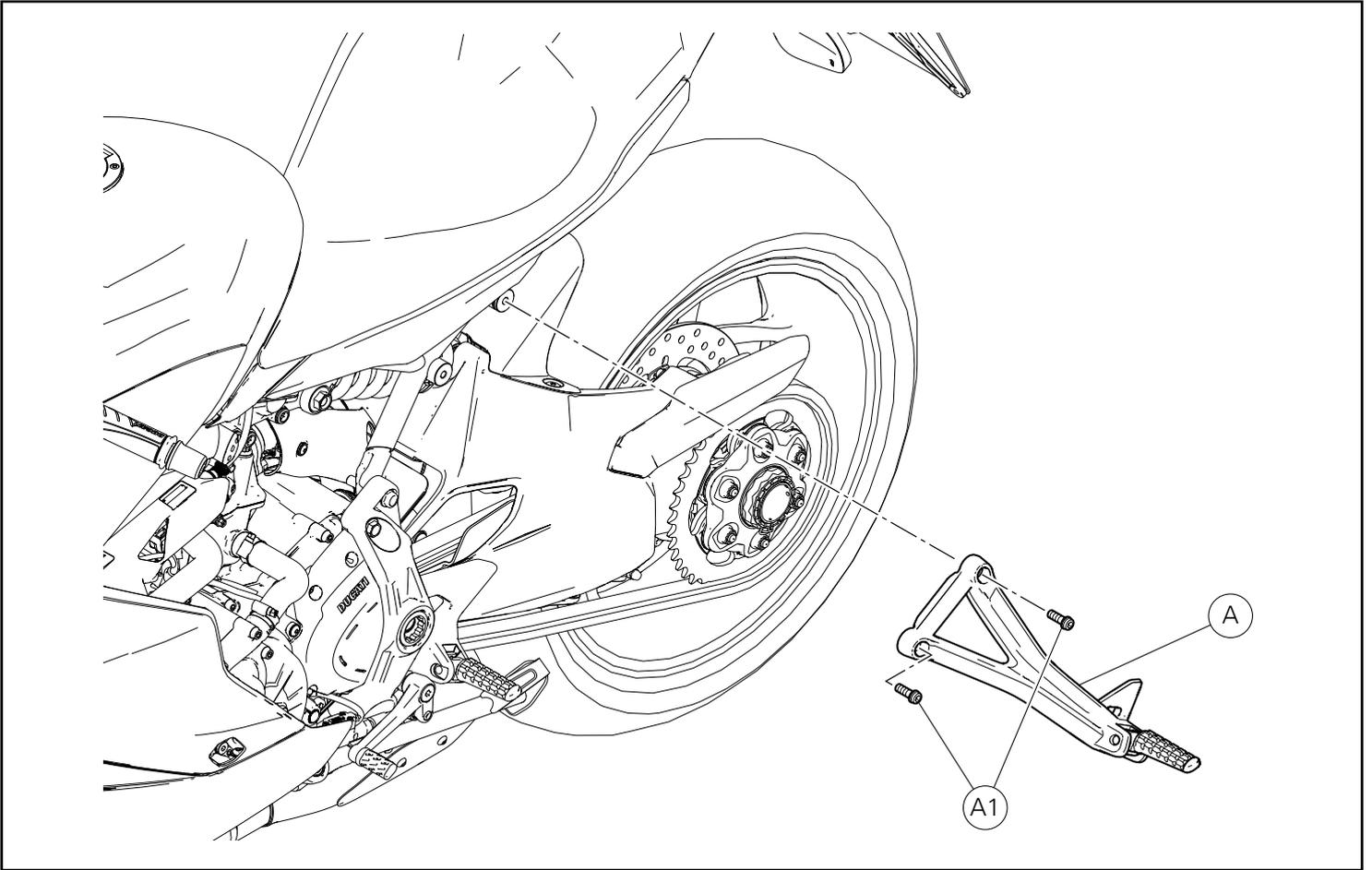
Le kit valises latérales n'est pas compatible avec le kit système d'échappement complet racing.



### Achtung

Das Kit Seitenkoffer ist nicht mit dem Kit komplette Racing-Auspuffeinheit kompatibel.

| Pos. | Designation             | Bezeichnung                                           |
|------|-------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1    | Valise droite           | Koffer, rechts                                        |
| 2    | Valise gauche           | Koffer, links                                         |
| 3    | Sous-cadre              | Heckrahmen                                            |
| 4    | Bras de support gauche  | Linke Abstützung                                      |
| 5    | Bras de support droit   | Rechte Abstützung                                     |
| 6    | Vis spéciale            | Spezialschraube                                       |
| 7    | Entretoise à collerette | Distanzstück mit Bund                                 |
| 8    | Vis TCHCB M8X45         | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x45 |
| 9    | Vis TCHCF M6x18         | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M6x18 |
| 10   | Rondelle                | Unterlegscheibe                                       |
| 11   | Vis TCHCF M8X25         | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x25 |



### Dépose composants d'origine

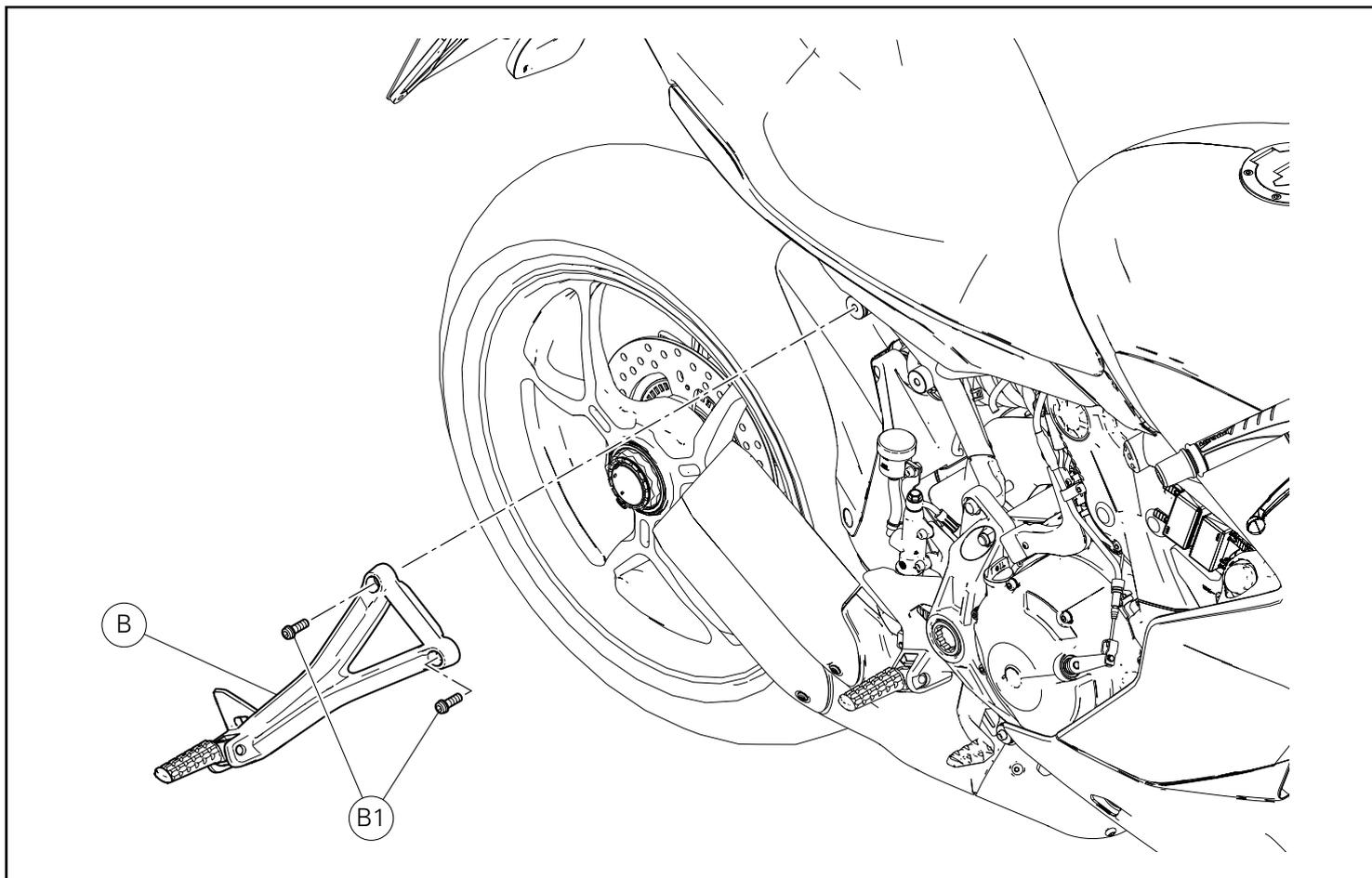
#### Dépose de la platine de support repose-pied arrière gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer les 2 vis (A1) et déposer la platine de support repose-pied gauche (A).

### Ausbau der Original-Bestandteile

#### Abnahme der hinteren linken Fußrastenhalterplatte

An der linken Seite des Motorrads die 2 Schrauben (A1) lösen und die hintere linke Fußrastenhalterplatte (A) entfernen.

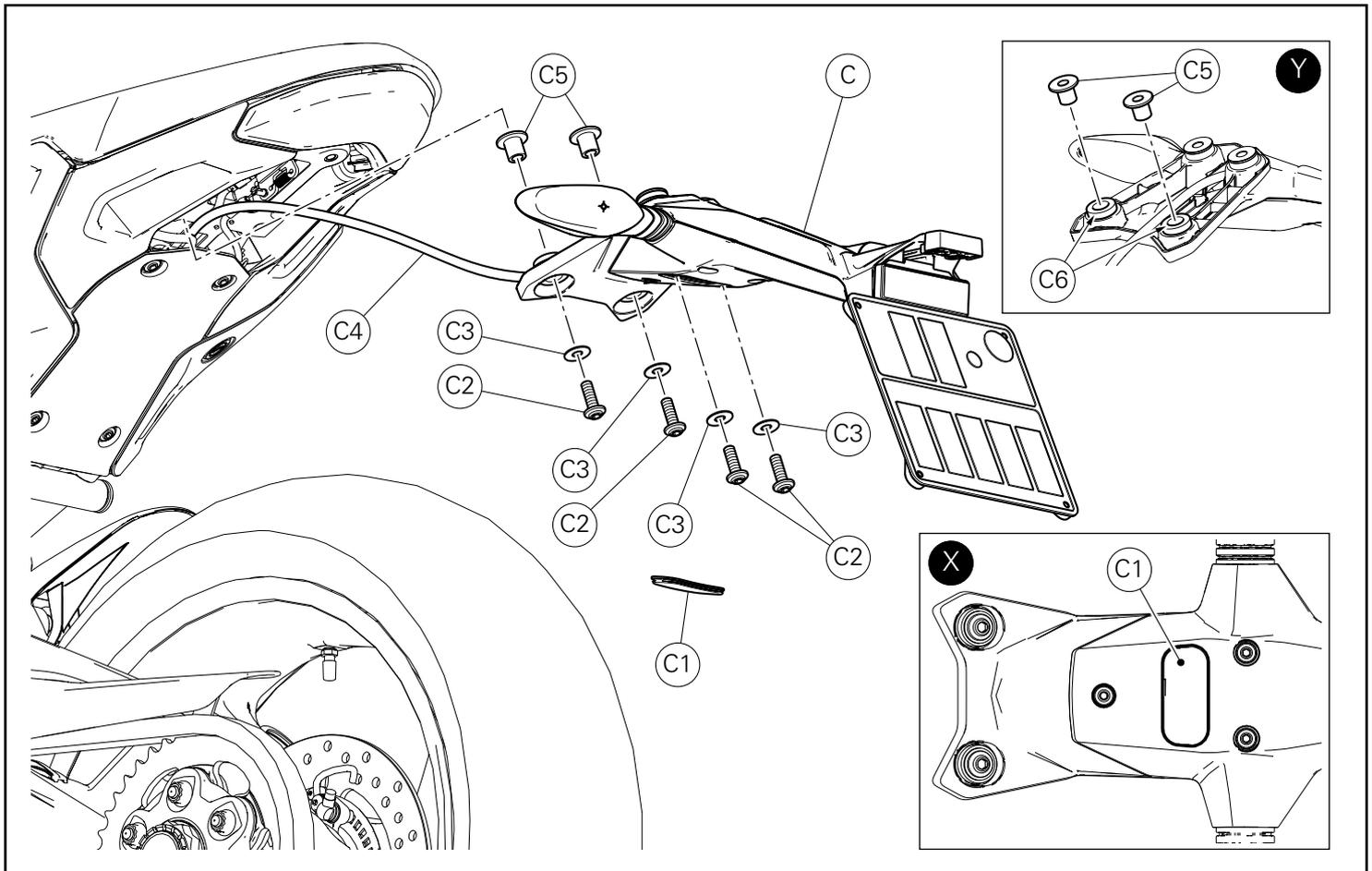


Dépose de la platine de support repose-pied arrière droite

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (B1) et déposer la platine de support repose-pied droit (B).

Abnahme der hinteren rechten Fußrastenhalterplatte

An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (B1) lösen und die hintere linke Fußrastenhalterplatte (B) entfernen.



#### Dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Déposer le bouchon (C1) situé dans la partie inférieure de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C), comme l'encadré le montre (X).

Desserrer les 4 vis (C2) avec 4 rondelles (C3) et dégager l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C), sans le déposer, en veillant à ne pas endommager le câblage (C4).

Déposer les 2 entretoises (C5) insérées sur les 2 plots antivibratoires (C6) avant du support de plaque d'immatriculation (C), comme l'encadré le montre (Y).

Récupérer les 2 vis (C2) et les 2 rondelles (C3).

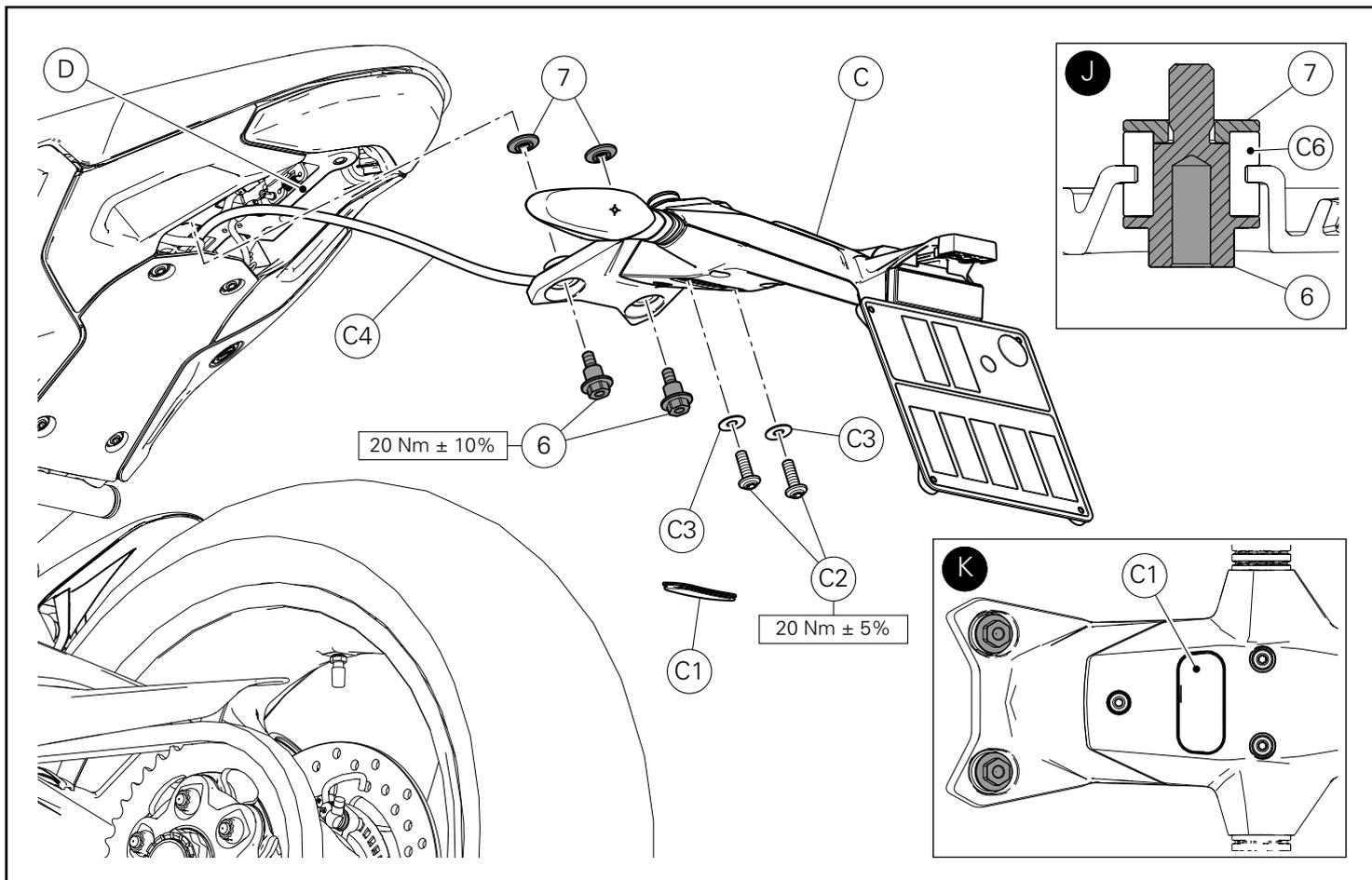
#### Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit

Den Verschluss (C1) am unteren Teil der Kennzeichenhaltereinheit (C) gemäß Abbildung (X) entfernen.

Die 4 Schrauben (C2) mit 4 Unterlegscheiben (C3) lösen und die Kennzeichenhaltereinheit (C) trennen, ohne sie zu entfernen und dabei darauf achten, dass die Verkabelung (C4) nicht beschädigt wird.

Die 2 Distanzstücke (C5), die am 2 vorderen Schwingungsdämpfergummis (C6) des Kennzeichenhalters (C) angefügt sind, gemäß Abbildung (Y) entfernen.

Die 2 Schrauben (C2) und die 2 Unterlegscheiben (C3) aufnehmen.



## Pose composants kit

### ● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

### Repose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Installer les 2 entretoises à collerette (7) sur les 2 plots antivibratoires (C6) avant de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C), en les orientant comme la figure le montre (J).

Insérer les 2 rondelles d'origine (C3) sur les 2 vis d'origine (C2). Positionner l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C) au-dessous du sous-cadre arrière (D) en veillant à ne pas écraser le câblage arrière (C4).

Présenter les 2 vis spéciales (6) sur les trous avant et les 2 vis (C2) avec 2 rondelles (C3) sur les trous de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C).

Serrer les 2 vis spéciales (6) et les 2 vis (C2) au couple prescrit.

Poser le bouchon (C1) sur l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C) comme l'encadré le montre (K).

## Montage der Komponenten des Kits

### ● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

### Montage der Kennzeichenhaltereinheit

Die 2 Distanzstücke mit Bund (7) an den 2 vorderen Schwingungsdämpfergummis (C6) der Kennzeichenhaltereinheit (C) montieren und gemäß Abbildung (J) ausrichten.

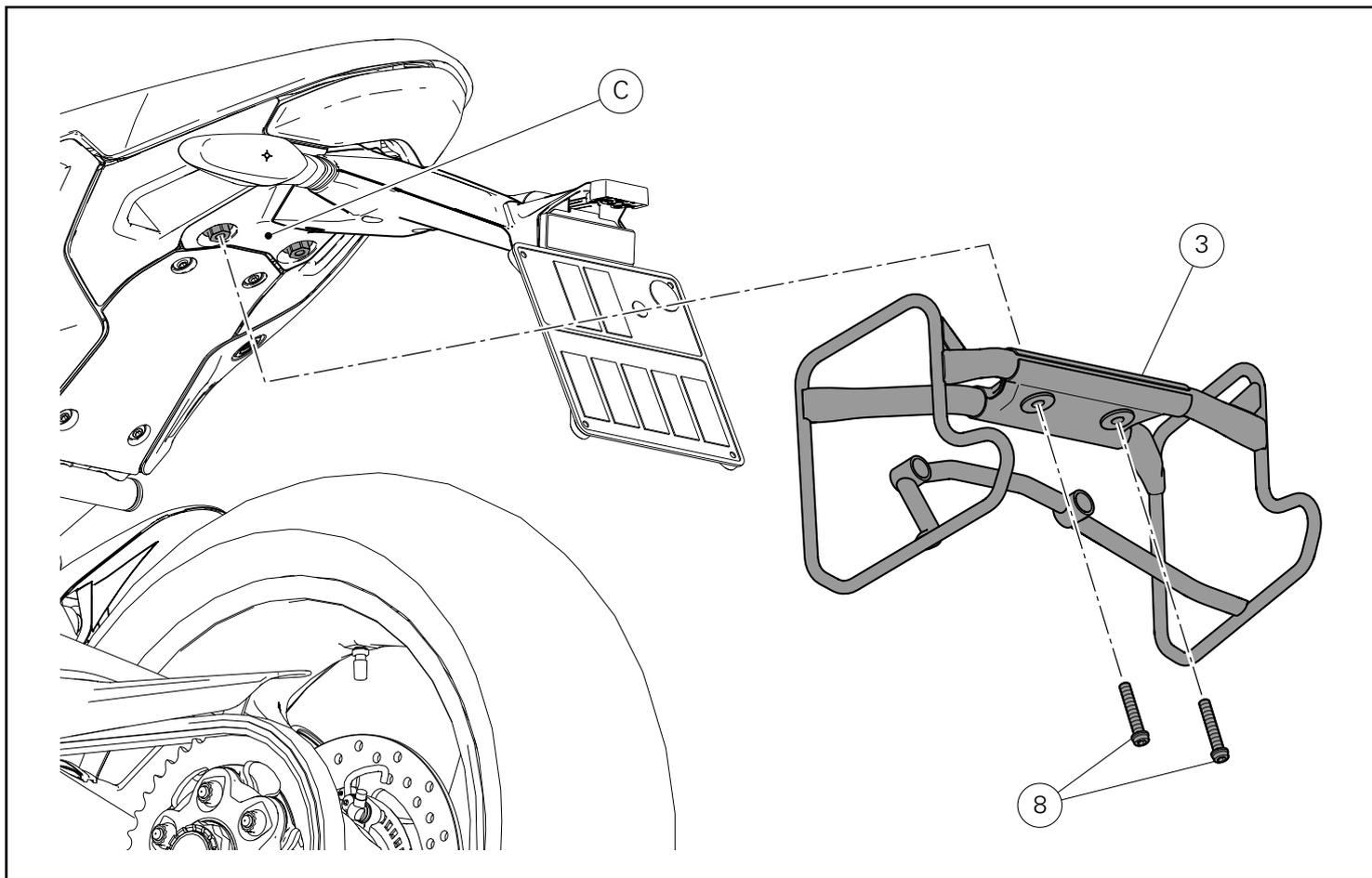
Die 2 Original-Unterlegscheiben (C3) auf die 2 Original-Schrauben (C2) fügen.

Die Kennzeichenhaltereinheit (C) unter dem Heckrahmen (D) anordnen und dabei darauf achten, dass die hintere Verkabelung (C4) nicht eingequetscht wird.

Die 2 Spezialschrauben (6) an den vorderen Bohrungen und die 2 Schrauben (C2) mit den 2 Unterlegscheiben (C3) an den hinteren Bohrungen der Kennzeichenhaltereinheit (C) ansetzen.

Die 2 Spezialschrauben (6) und die 2 Schrauben (C2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Verschluss (C1) an der Kennzeichenhaltereinheit (C) gemäß Abbildung (K) montieren.

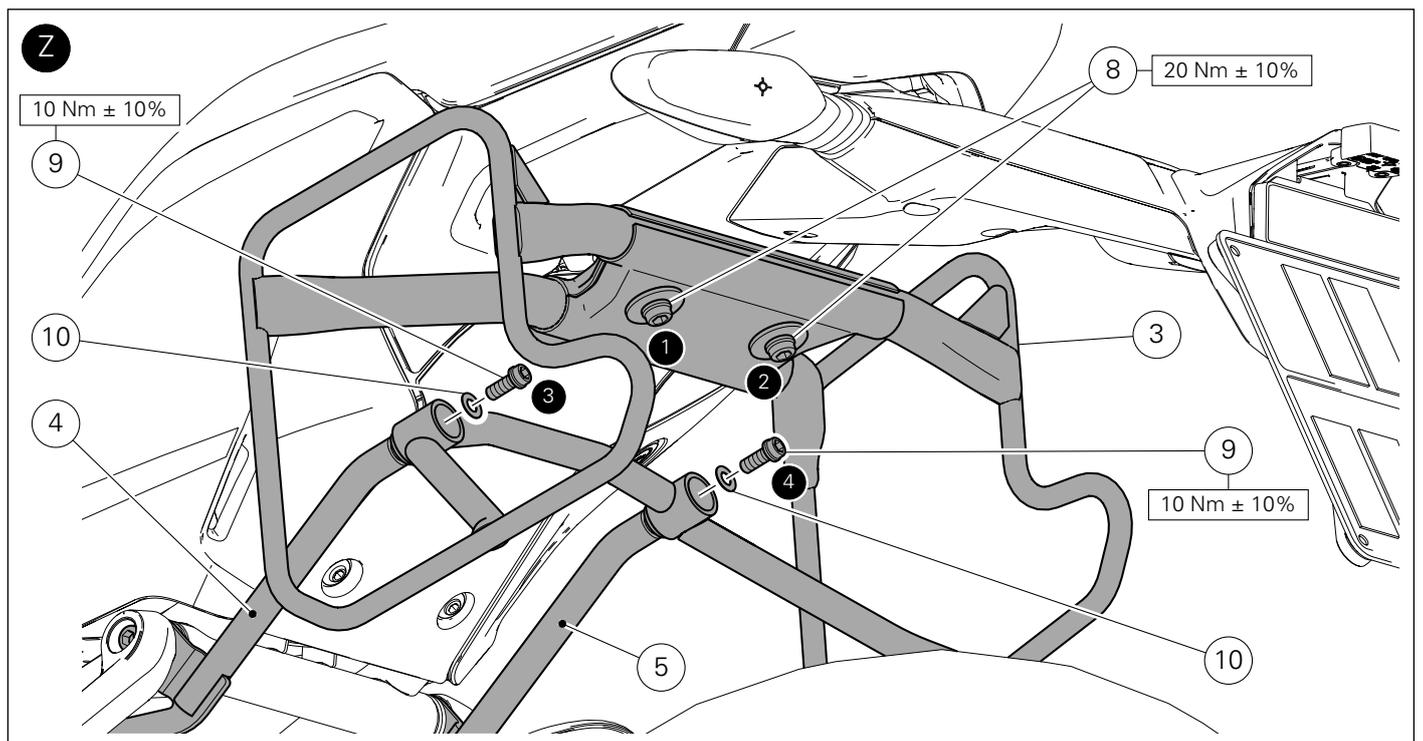
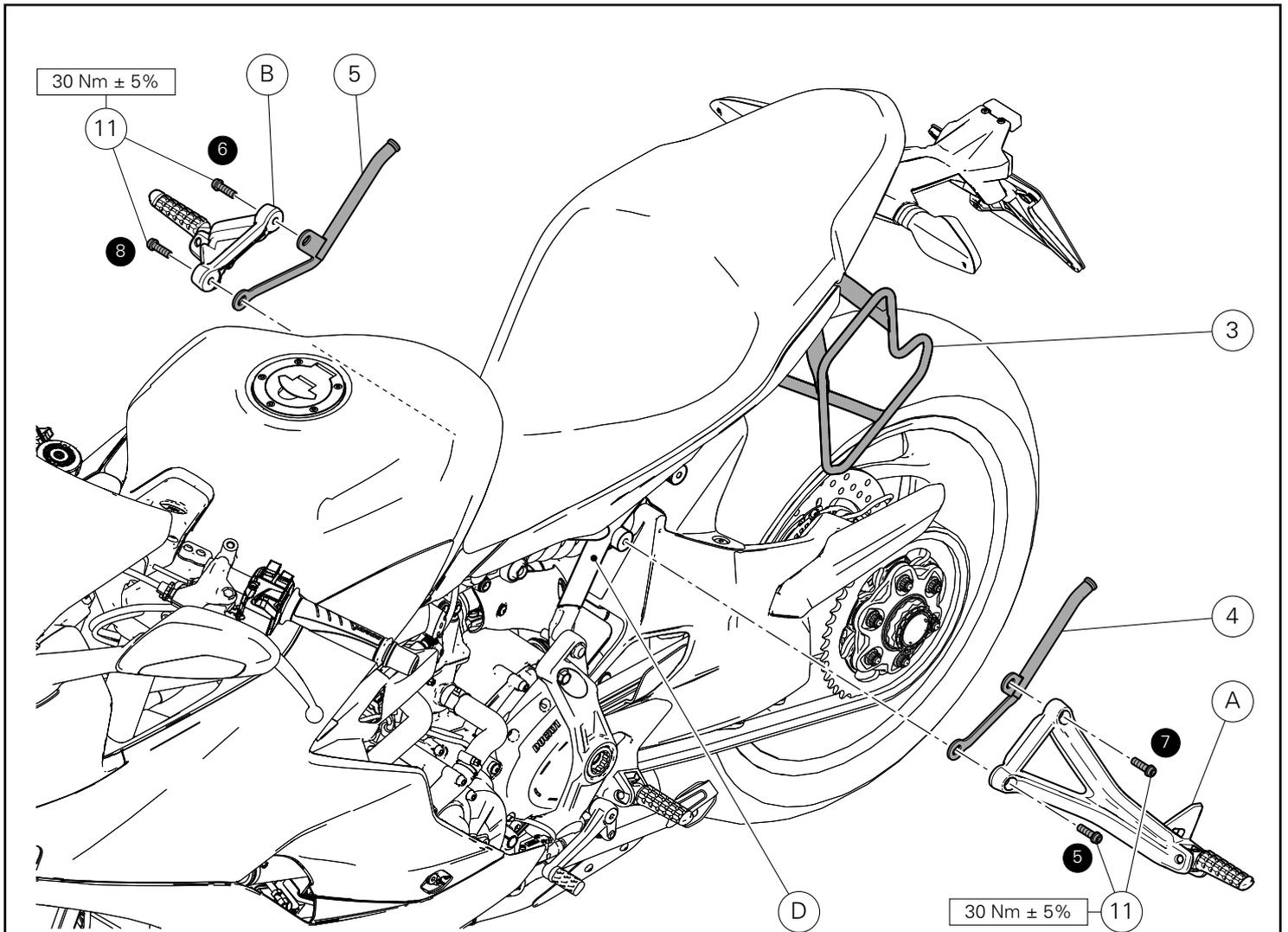


#### Pose sous-cadre

Positionner le sous-cadre (3) sur le l'ensemble support de plaque d'immatriculation (C), en l'orientant comme la figure le montre et présenter les 2 vis (8) sans serrer.

#### Montage des Heckrahmens

Den Heckrahmen (3) an der Kennzeichenhalterereinheit (C) anordnen, gemäß Abbildung ausrichten und die 2 Schrauben (8) ansetzen, ohne sie anzuziehen.



#### Repose de la platine de support repose-pied arrière gauche

Appliquer du LOCTITE 243 sur le filet des 2 vis (11).  
En agissant du côté gauche du motorcycle, positionner la plaque arrière gauche (A) sur le sous-cadre arrière (D), en interposant le bras de support gauche (4), comme la figure le montre et présenter les 2 vis (11).

#### Repose de la platine de support repose-pied arrière droite

Appliquer du LOCTITE 243 sur le filet des 2 vis (11).  
En agissant du côté droit du motorcycle, positionner la plaque arrière droite (B) sur le sous-cadre arrière (D), en interposant le bras de support droit (5), comme la figure le montre et présenter les 2 vis (11).

#### Assemblage de l'ensemble sous-cadre

Fixer les bras de support gauche (4) et droit (5) au sous-cadre (3) en présentant les 2 vis (9) avec les 2 rondelles (10), comme l'encadré le montre (Z).

#### Serrage de l'ensemble sous-cadre

Serrer les vis (8), (9) et (11) au couple indiqué en respectant la séquence représentée en figure.

#### Montage der hinteren linken Fußrastenhalterplatte

LOCTITE 243 auf das Gewinde der 2 Schrauben (11) auftragen.  
An der linken Seite des Motorrads die hintere linke Fußrastenhalterplatte (A) am Heckrahmen (D) anordnen, die linke Abstützung (4) gemäß Abbildung zwischenfügen, dann die 2 Schrauben (11) ansetzen.

#### Montage der hinteren rechten Fußrastenhalterplatte

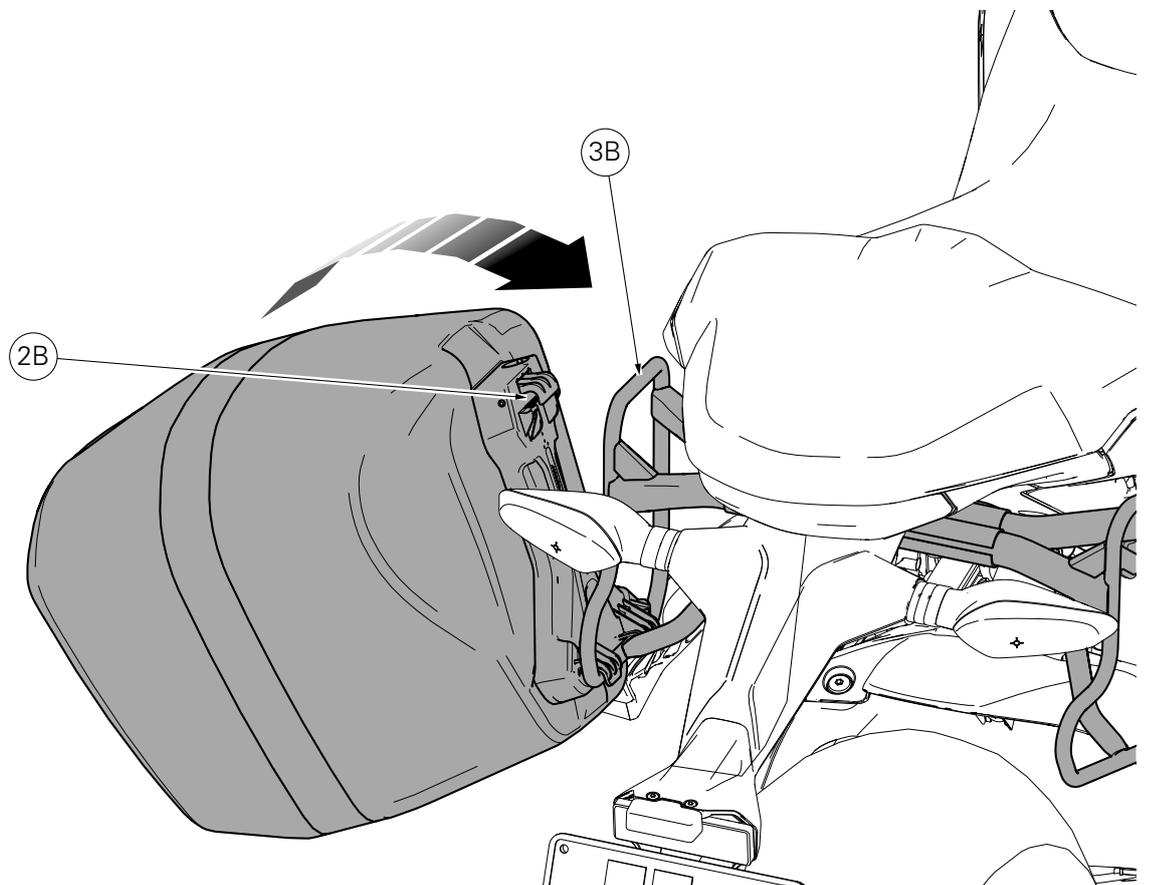
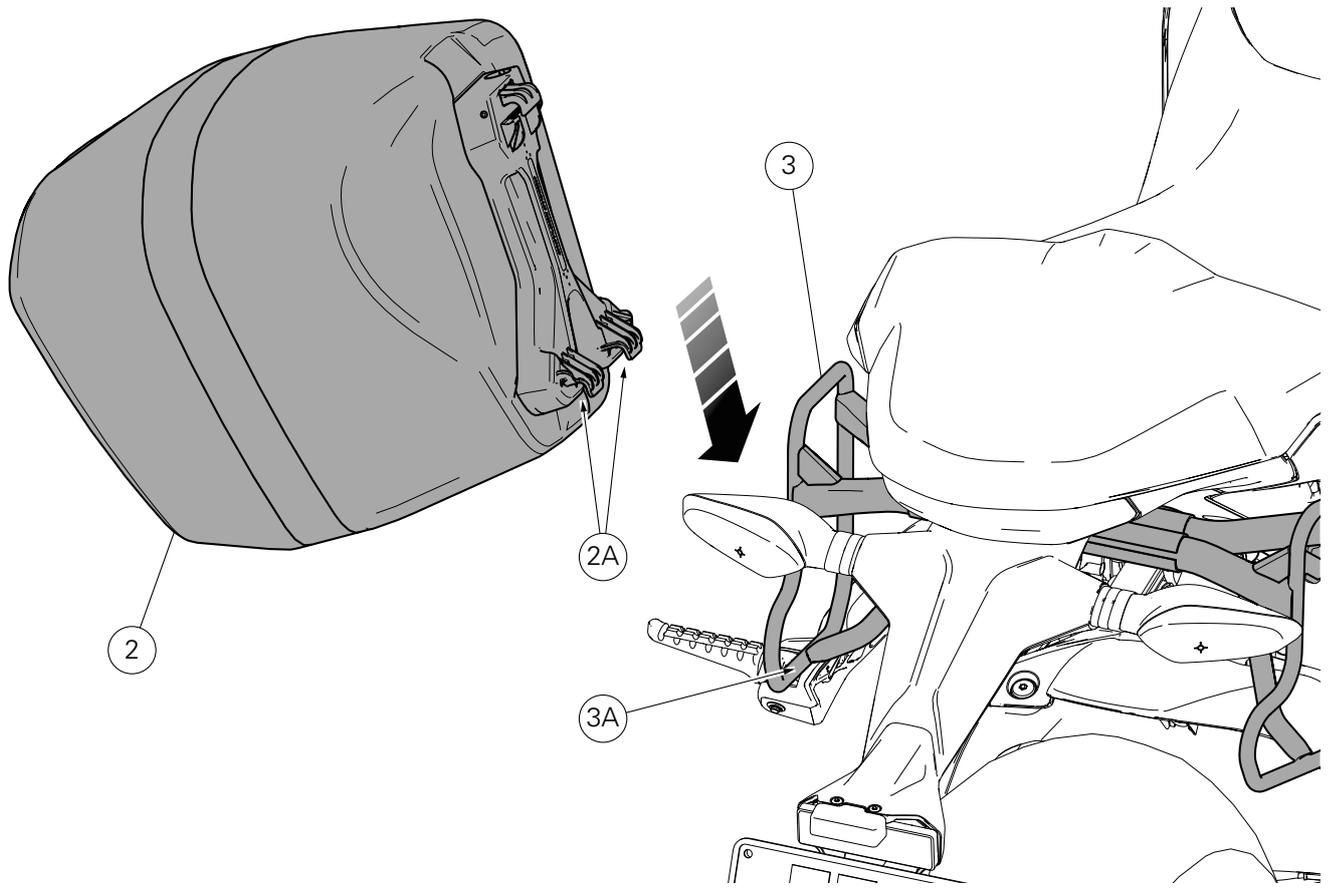
LOCTITE 243 auf das Gewinde der 2 Schrauben (11) auftragen.  
An der rechten Seite des Motorrads die hintere linke Fußrastenhalterplatte (B) am Heckrahmen (D) anordnen, dabei die rechte Abstützung (5) gemäß Abbildung zwischenfügen, dann die 2 Schrauben (11) ansetzen.

#### Montage der Heckrahmeneinheit

Die linke Abstützung (4) und die rechte Abstützung (5) am Heckrahmen (3) befestigen, dazu die 2 Schrauben (9) mit den 2 Unterlegscheiben (10) gemäß Abbildung (Z) ansetzen.

#### Anzug der Heckrahmeneinheit

Die Schrauben (8), (9) und (11) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei die in der Abbildung dargestellte Sequenz einhalten.



Appuyer les accrochages inférieurs (2A) de la valise gauche (2) au support inférieur (3A) du sous-cadre (3), comme la figure le montre.

Tourner la clé en position de déblocage de l'accrochage supérieur (2B) et accrocher la valise au support supérieur (3B) du souscadre (3).

Tourner la clé pour bloquer l'accrochage supérieur (2B).

Répéter la même opération pour la valise droite (1).



#### Attention

Il est obligatoire de respecter les limitations de vitesse imposées par le pays où on est en train de circuler et de toute façon, il est interdit de dépasser les 130 Km/h (80 mph) avec les valises latérales installées sur la moto.



#### Attention

Nettoyer les valises latérales avec un chiffon souple et propre en utilisant de l'eau tiède et du savon.

Nettoyer les fermetures éclair avec un morceau de savon et une brosse souple.

Rincer avec de l'eau propre.

Éviter l'emploi de substances agressives et d'outils rugueux.

Si nécessaire, appliquer une petite quantité de talc pour faciliter l'ouverture des fermetures éclair.



#### Important

Une exposition continue et prolongée aux intempéries peut créer une décoloration mineure des tissus/matériaux.



#### Attention

Le poids maximum transportable des valises latérales est de 5 Kg (11 lb). Au cas où on excéderait avec le poids conseillé on risque la rupture des valises mêmes.

Ceci peut avoir une influence négative sur la sécurité du pilote.



#### Attention

Placer les bagages de façon homogène, en gardant les éléments plus lourds vers l'intérieur de la valise, afin d'éviter des déséquilibres imprévisibles du véhicule.



#### Attention

Le non-respect des limites de charge pourrait influencer négativement la maniabilité et le rendement du motocycle, ainsi que provoquer la perte de contrôle du motocycle.



#### Important

Lorsqu'on effectue le lavage du motocycle, il est nécessaire de déposer les valises latérales.



#### Important

En cas de pluie, il est possible de recouvrir les valises latérales avec les housses imperméables fournies en dotation.

Avec les housses montées il est interdit de dépasser les 110 Km/h (68 mph) de vitesse.



#### Important

Les housses imperméables ne garantissent pas l'imperméabilité totale des valises.

Die unteren Verankerungen (2A) des linken Koffers (2) an den unteren Halter (3A) des Heckrahmens (3) wie abgebildet lehnen. Den Schlüssel in die Entriegelungsposition der oberen Verankerung (2B) bringen und den Koffer am oberen Halter (3B) des Heckrahmens (3) verankern.

Zur Befestigung der oberen Verankerung (2B) den Schlüssel drehen.

Den Vorgang für den rechten Koffer (1) wiederholen.



#### Achtung

Es ist Pflicht, die geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen des Landes, im dem man fährt, einzuhalten und es ist auf jeden Fall verboten, mit den am Motorrad montierten Seitenkoffern über 130 Km/h (80 mph) zu fahren.



#### Achtung

Die Seitenkoffer mit einem weichen und sauberen Lappen sowie mit lauwarmem Wasser und Seife reinigen.

Die Reißverschlüsse mit einem Stück Seife und einer weichen Bürste reinigen.

Mit sauberem Wasser nachspülen.

Das Verwenden von aggressiven Mitteln oder rauen Reinigungsgegenständen ist zu vermeiden.

Falls erforderlich etwas Puder auftragen, um das Öffnen der Reißverschlüsse zu erleichtern.



#### Wichtig

Die ständige und dauernde Aussetzung der Wetterlage könnte minimale Farbänderungen der Stoffe/Materialien verursachen.



#### Achtung

Das von den Koffern transportierbare Höchstgewicht beträgt 5 Kg (11 lb).

Sollte das empfohlene Gewicht überschritten werden, könnte es zum Riss der Koffer führen.

Dadurch kann die Fahrersicherheit beeinträchtigt werden.



#### Achtung

Das Gepäck gleichmäßig verteilen und die schwereren Elemente an der Innenseite des Koffers halten, um einen plötzlichen Gleichgewichtsverlust des Fahrzeugs zu vermeiden.



#### Achtung

Eine Nichtbeachtung der Zuladungsgrenzen könnte die Wendigkeit und die Leistung Ihres Motorrads beeinträchtigen und zum Verlust der Motorradkontrolle führen.



#### Wichtig

Vor der Wäsche des Motorrads müssen die Seitenkoffer abgenommen werden.



#### Wichtig

Im Regen können die Seitenkoffer mit den mitgelieferten wasserdichten Abdeckhauben abgedeckt werden.

Mit den angebrachten Abdeckhauben dürfen 110 km/h (68 mph) nicht überschritten werden.



#### Wichtig

Mit den wasserdichten Abdeckhauben werden die Koffer nicht vollständig gegen das Eindringen von Wasser geschützt.



Conjunto de bolsas laterais  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)  
 Side pannier kit  
 96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)



## Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



### Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



### Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



### Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

## Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

## Advertências gerais



### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



### Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

## Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



### Notes

Useful information on the procedure being described.

## References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

## General notes



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



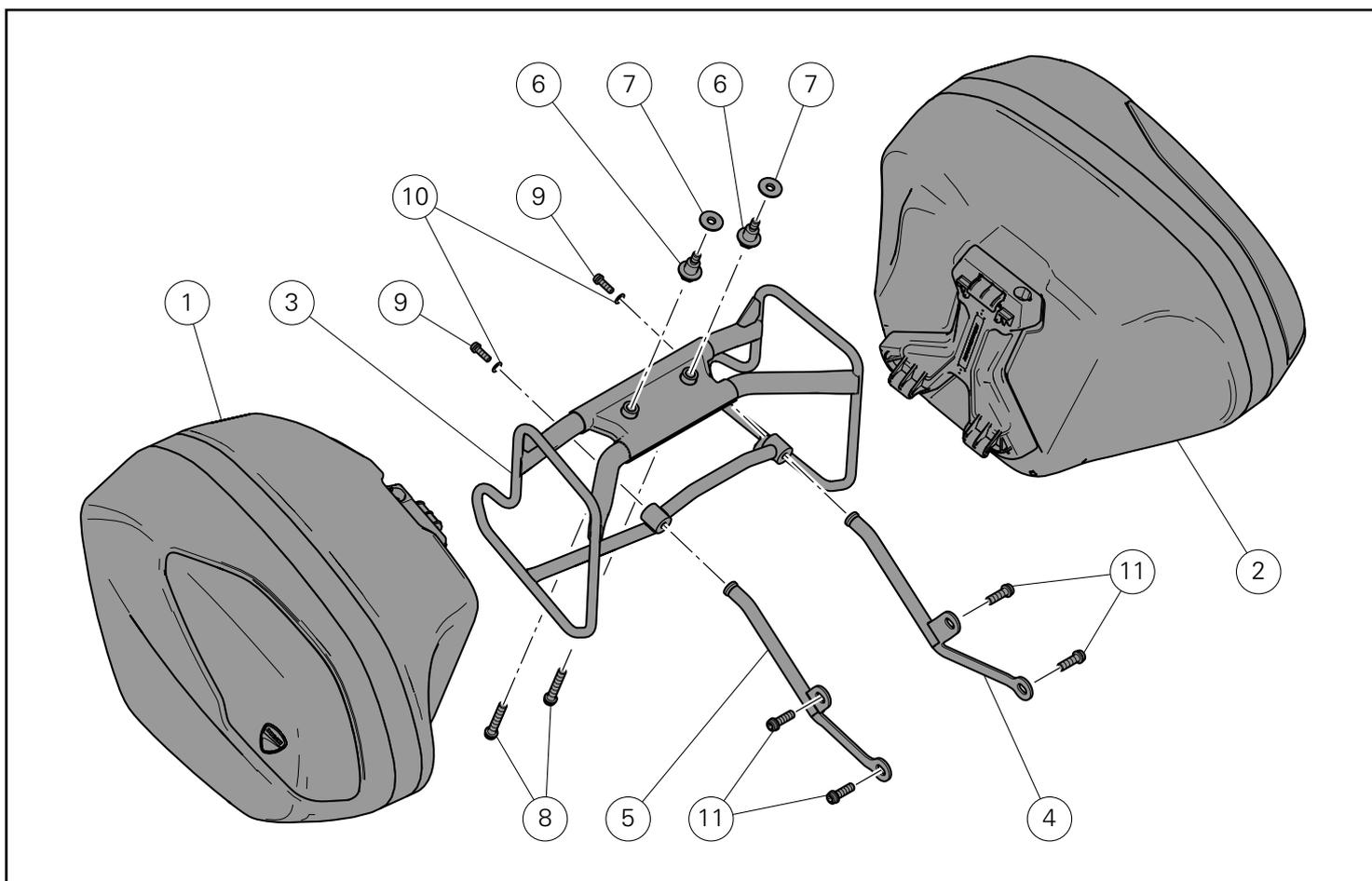
### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.



### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



### Atenção

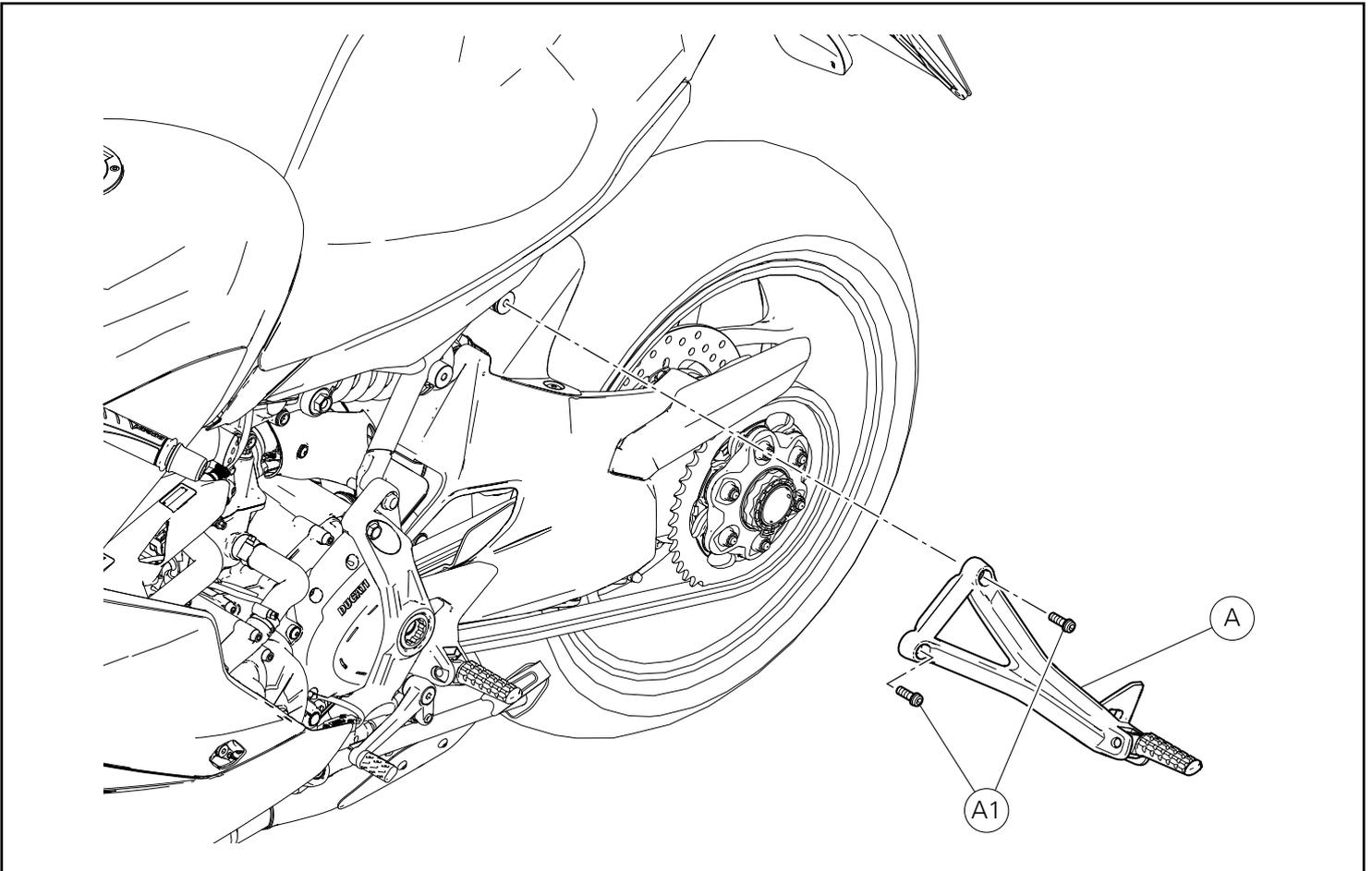
O conjunto de bolsas laterais não é compatível com o conjunto grupo de escape completo racing.



### Warning

The side panniers kit is not compatible with the complete racing exhaust assembly kit.

| Pos. | Descrição                                                           | Description        |
|------|---------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1    | Bolsa direita                                                       | RH side pannier    |
| 2    | Bolsa esquerda                                                      | LH side pannier    |
| 3    | Subchassis                                                          | Sub-frame          |
| 4    | Barra esquerda                                                      | LH linkage         |
| 5    | Barra direita                                                       | RH linkage         |
| 6    | Parafuso especial                                                   | Special screw      |
| 7    | Espaçador com colar                                                 | Spacer with collar |
| 8    | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x45 | TCEIF screw M8x45  |
| 9    | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x18 | TCEIF screw M6x18  |
| 10   | Anilha                                                              | Washer             |
| 11   | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x25 | TCEIF screw M8x25  |



### Desmontagem dos componentes originais

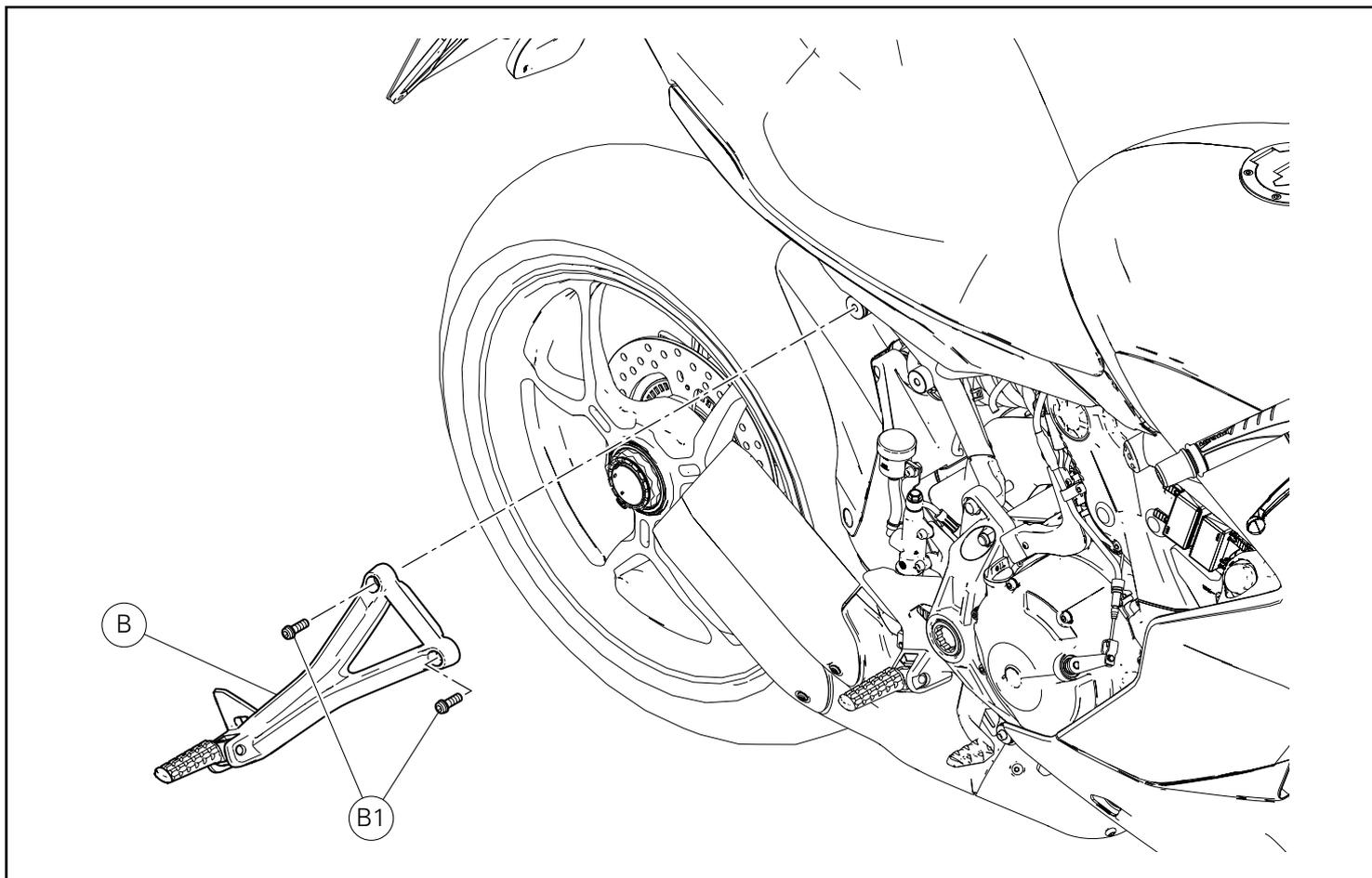
#### Desmontagem da placa porta-patim traseira esquerda

Operando no lado esquerdo da moto, desatarraxe os 2 parafusos (A1) e remova a placa porta-patim traseira esquerda (A).

### Removing the original components

#### Removing rear LH footpeg holder plate

Working on motorcycle's LH side, loosen no.2 screws (A1) and remove rear LH footpeg holder plate (A).

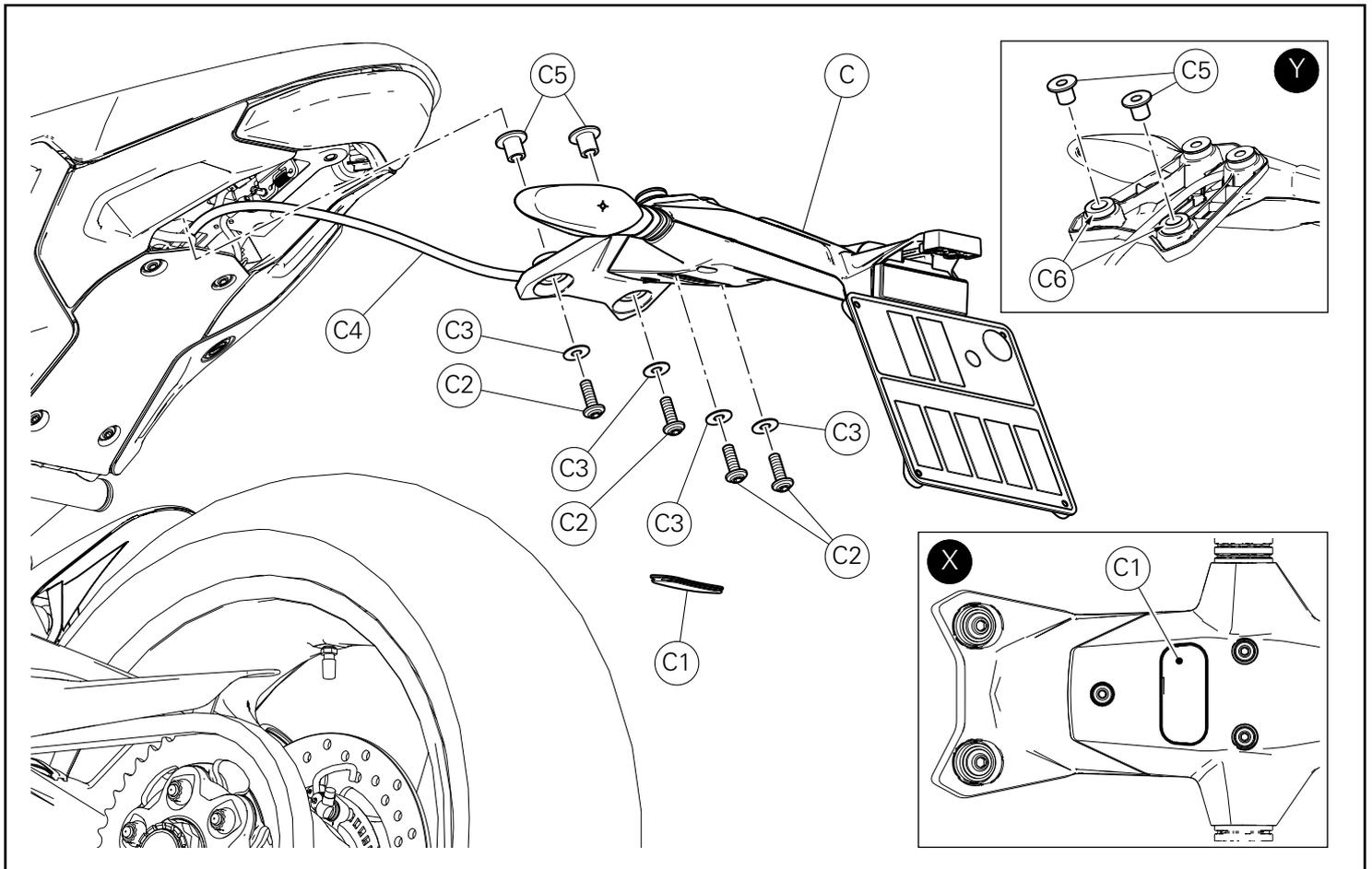


**Desmontagem da placa porta-patim traseira direita**

Operando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (B1) e remova a placa porta-patim traseira direita (B).

**Removing rear RH footpeg holder plate**

Working on motorcycle's RH side, loosen no.2 screws (B1) and remove rear RH footpeg holder plate (B).

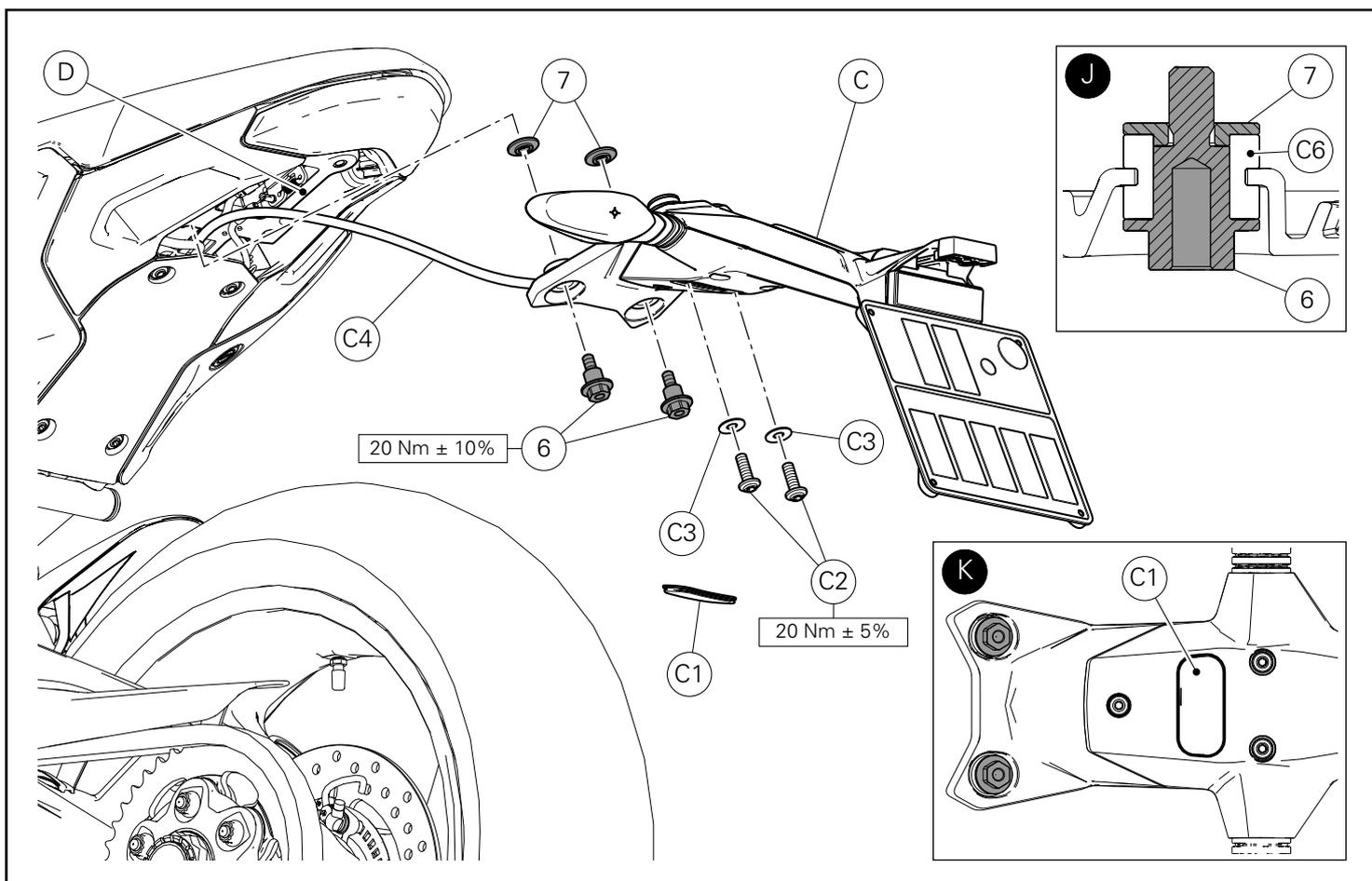


### Desmontagem do grupo porta-matrícula

Remova a tampa (C1) localizada na parte inferior do grupo porta-matrícula (C), como mostrado no quadro (X).  
 Desatarraxe os 4 parafusos (C2) com as 4 anilhas (C3) e solte o grupo porta-matrícula (C), sem removê-lo, tendo cuidado para não danificar a cablagem (C4).  
 Remova os 2 espaçadores (C5) inseridos nos 2 anéis de borracha antivibrações (C6) dianteiros do porta-matrícula (C), como mostrado no quadro (Y).  
 Recupere os 2 parafusos (C2) e as 2 anilhas (C3).

### Removing the number plate holder unit

Remove plug (C1) on the lower part of number plate holder unit (C), as shown in box (X).  
 Loosen no.4 screws (C2) with no.4 washers (C3) and release number plate holder unit (C), without removing it, paying attention not to damage wiring (C4).  
 Remove no.2 spacers (C5) installed on no.2 front vibration dampers (C6) of number plate holder (C), as shown in box (Y).  
 Collect no.2 screws (C2) and no.2 washers (C3).



## Montagem dos componentes

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.  
Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### Remontagem do grupo porta-matrícula

Monte os 2 espaçadores com colar (7) nos 2 anéis de borracha antivibrações (C6) dianteiros do grupo porta-matrícula (C), orientando-os como mostrado na figura (J).  
Insira as 2 anilhas originais (C3) nos 2 parafusos originais (C2).  
Posicione o grupo porta-matrícula (C) abaixo do subchassis traseiro (D), prestando atenção para não esmagar a cablagem traseira (C4).  
Encoste os 2 parafusos especiais (6) nos furos dianteiros e os 2 parafusos (C2) com as 2 anilhas (C3) nos furos traseiros do grupo porta-matrícula (C).  
Aperte os 2 parafusos especiais (6) e os 2 parafusos (C2) ao binário indicado.  
Monte a tampa (C1) no grupo porta-matrícula (C) como mostrado no quadro (K).

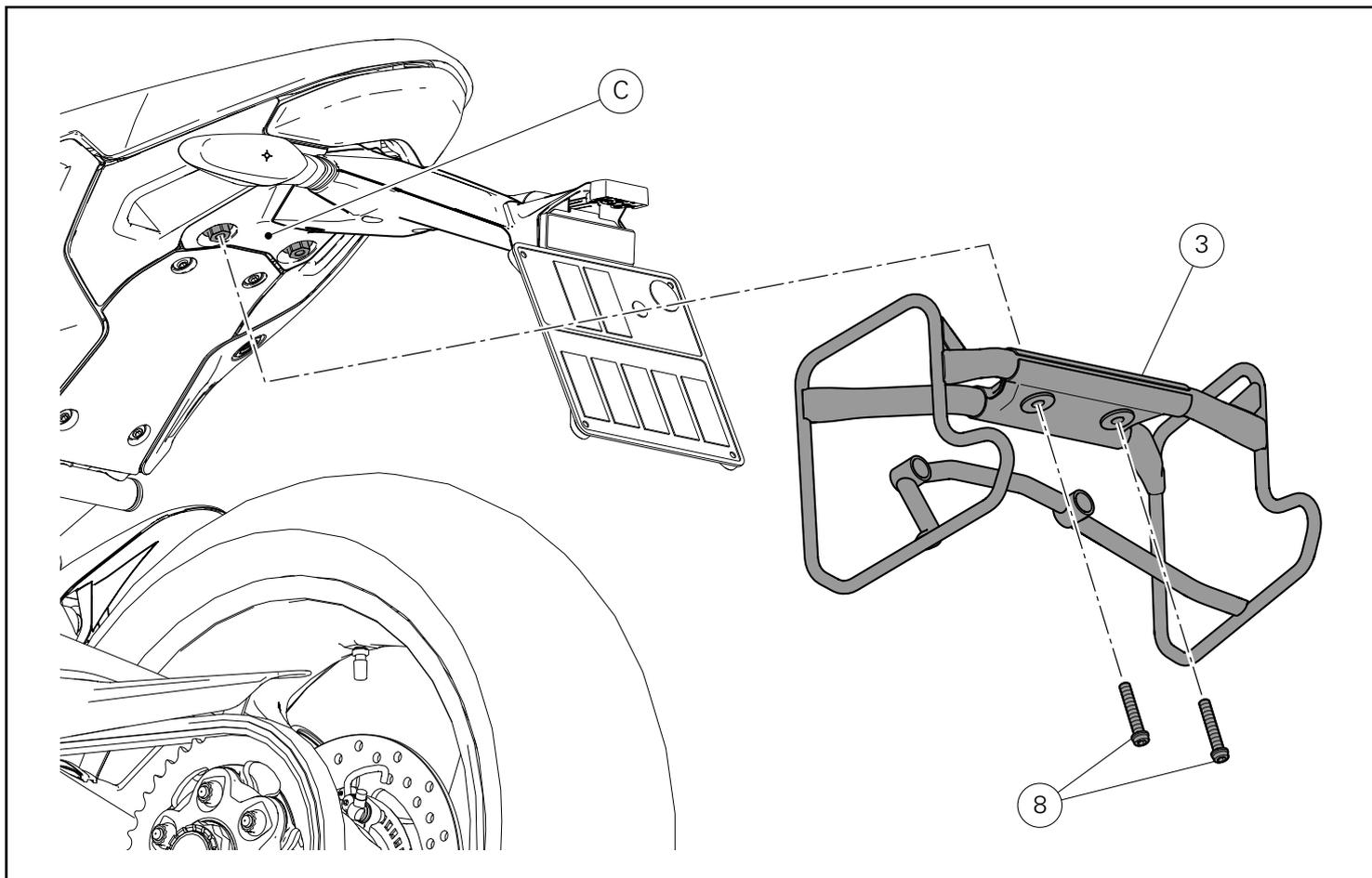
## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.  
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### Refitting the number plate holder unit

Fit no.2 spacers with collar (7) on no.2 front vibration dampers (C6) of number plate holder unit (C), aiming them as shown in figure (J).  
Insert no.2 original washers (C3) on no.2 original screws (C2).  
Position number plate holder unit (C) under rear subframe (D) having care not to squeeze rear wiring (C4).  
Start no.2 special screws (6) on the front holes and no.2 screws (C2) with no.2 washers (C3) on the rear holes of number plate holder unit (C).  
Tighten no.2 special screws (6) and no.2 screws (C2) to the specified torque.  
Fit plug (C1) on number plate holder unit (C) as shown in box (K).

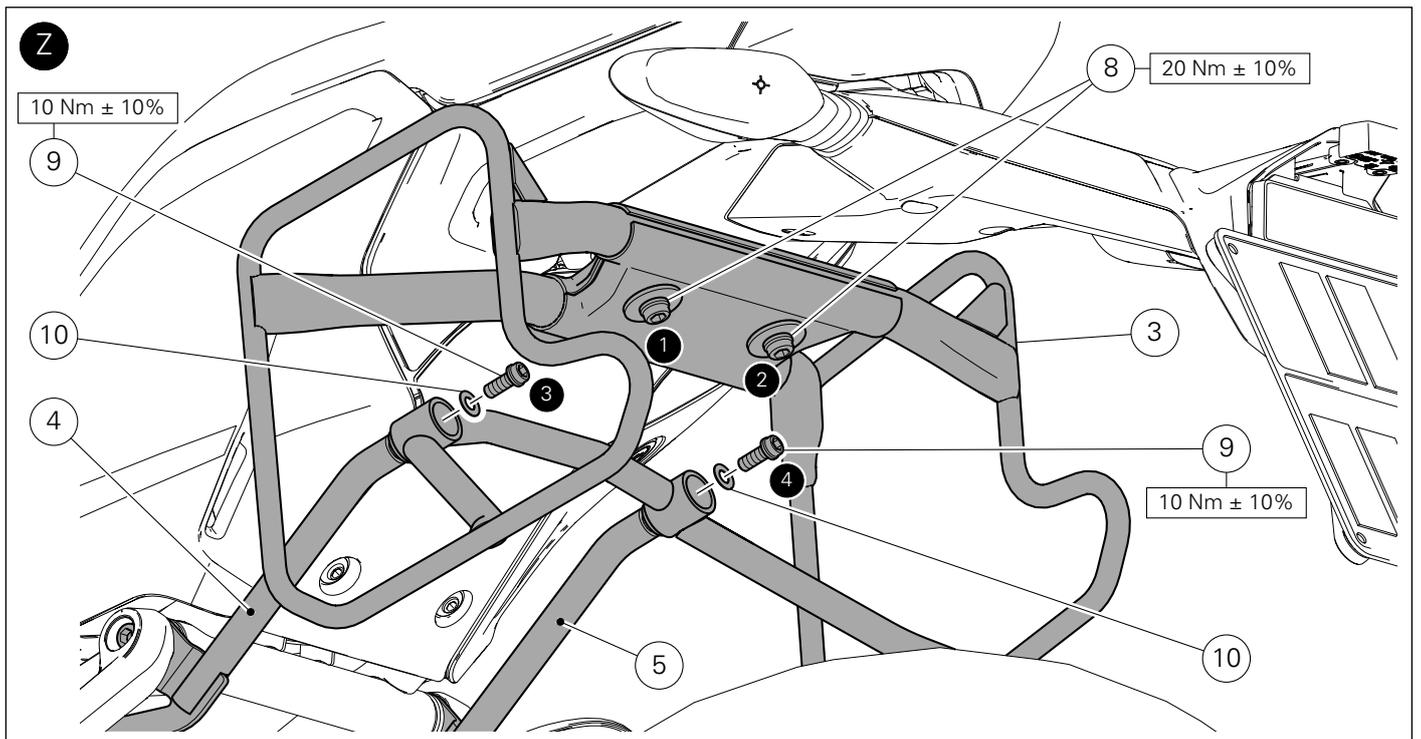
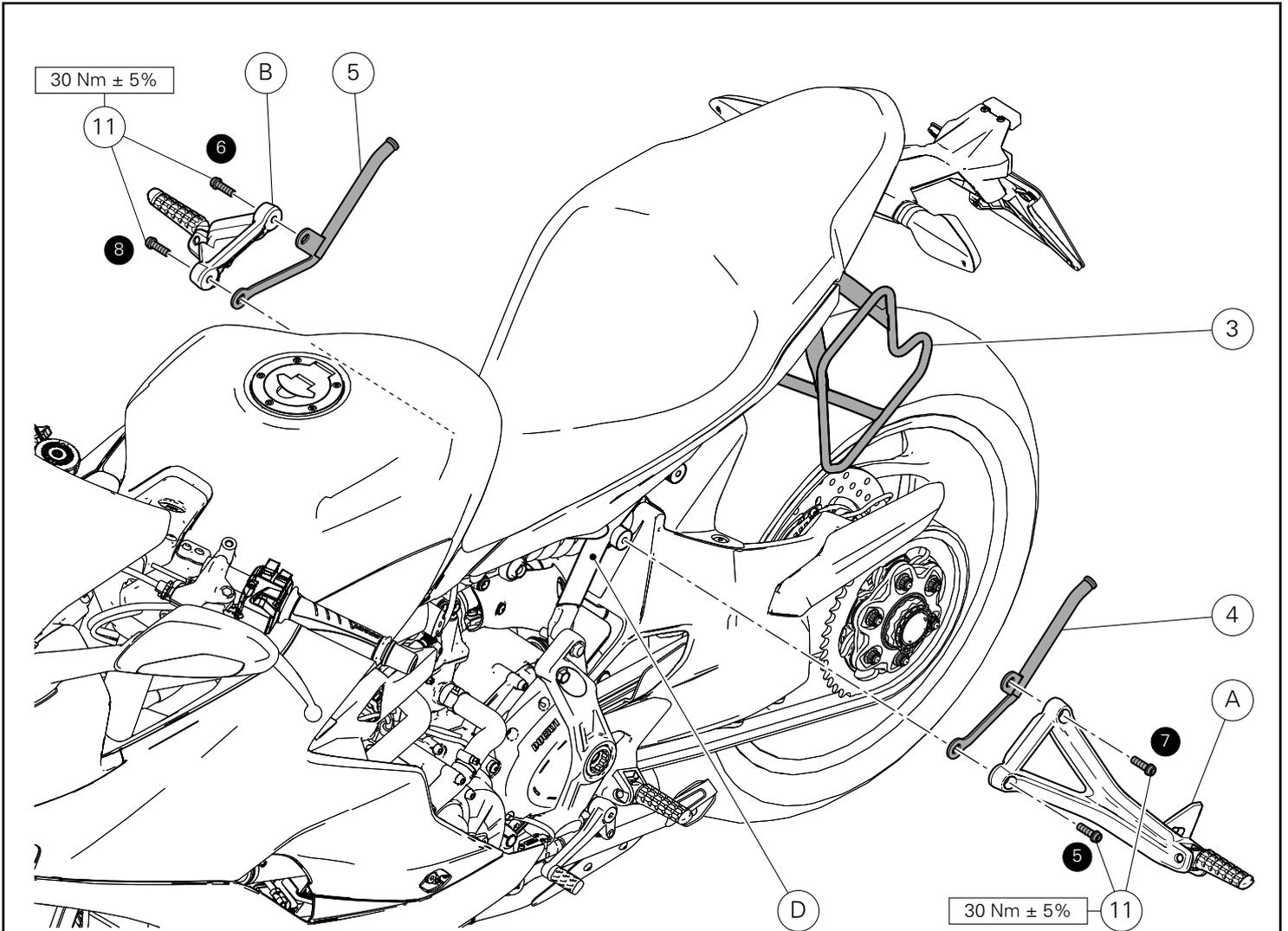


#### Montagem do subchassis

Posicione o subchassis (3) no grupo porta-matrícula (C), orientando-o como mostrado na figura e encoste sem apertar os 2 parafusos (8).

#### Fitting subframe

Position subframe (3) on number plate holder unit (C), aiming it as shown in the figure, and start no.2 screws (8) without tightening.



#### Remontagem da placa porta-patim traseira esquerda

Aplice LOCTITE 243 na rosca dos 2 parafusos (11).  
Operando no lado esquerdo da moto, posicione a placa traseira esquerda (A) no subchassis traseiro (D), interpondo o suporte esquerdo (4), como mostrado na figura e encoste os 2 parafusos (11).

#### Remontagem da placa porta-patim traseira direita

Aplice LOCTITE 243 na rosca dos 2 parafusos (11).  
Operando no lado direito da moto, posicione a placa traseira direita (B) no subchassis traseiro (D), interpondo o suporte direito (5), como mostrado na figura e encoste os 2 parafusos (11).

#### Montagem do grupo subchassis

Fixe o suporte esquerdo (4) e o suporte direito (5) no subchassis (3) encostando os 2 parafusos (9) com as 2 anilhas (10), como mostrado no quadro (Z).

#### Aperto do grupo subchassis

Aperte os parafusos (8), (9) e (11) ao binário indicado, respeitando a sequência mostrada na figura.

#### Refitting rear LH footpeg holder plate

Apply LOCTITE 243 on the thread of no. 2 screws (11).  
Working on motorcycle's LH side, position rear LH plate (A) on rear subframe (D), placing LH linkage (4) in-between, as shown in the figure, and start no.2 screws (11).

#### Refitting rear RH footpeg holder plate

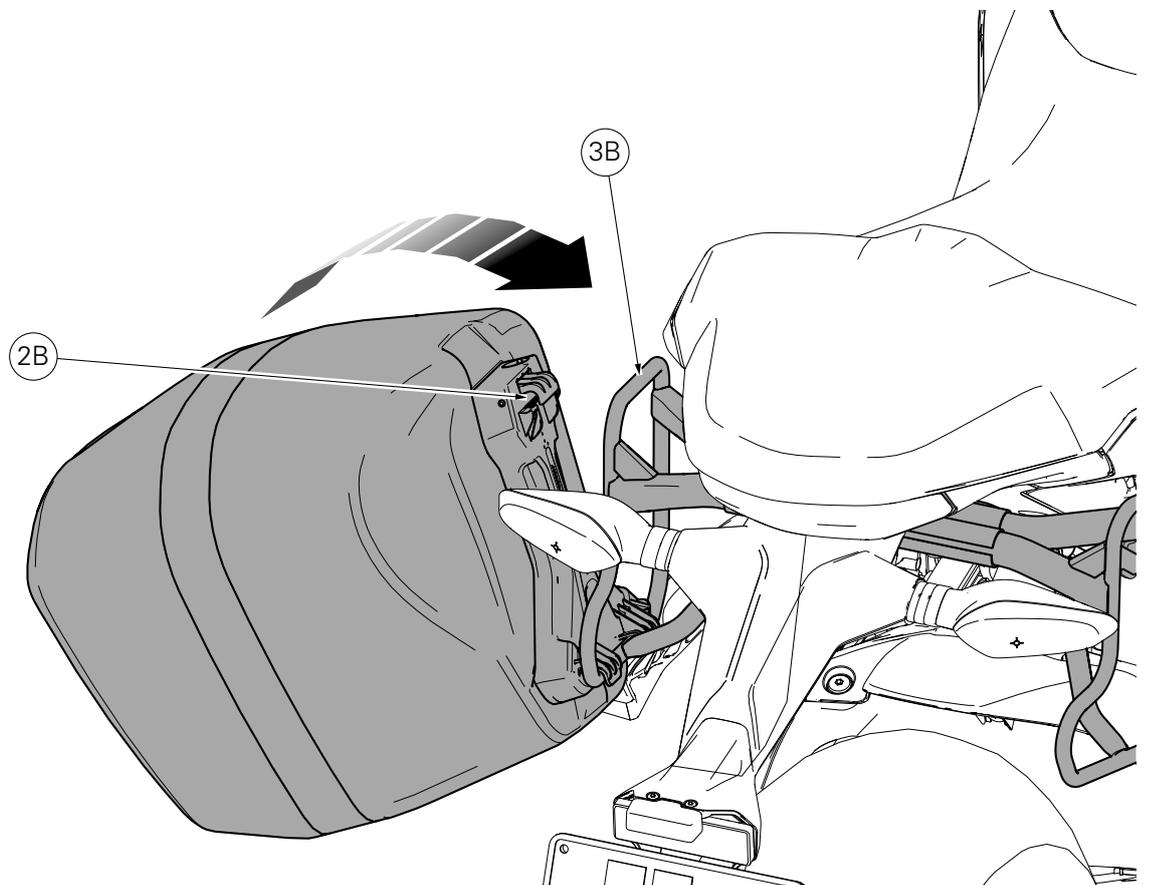
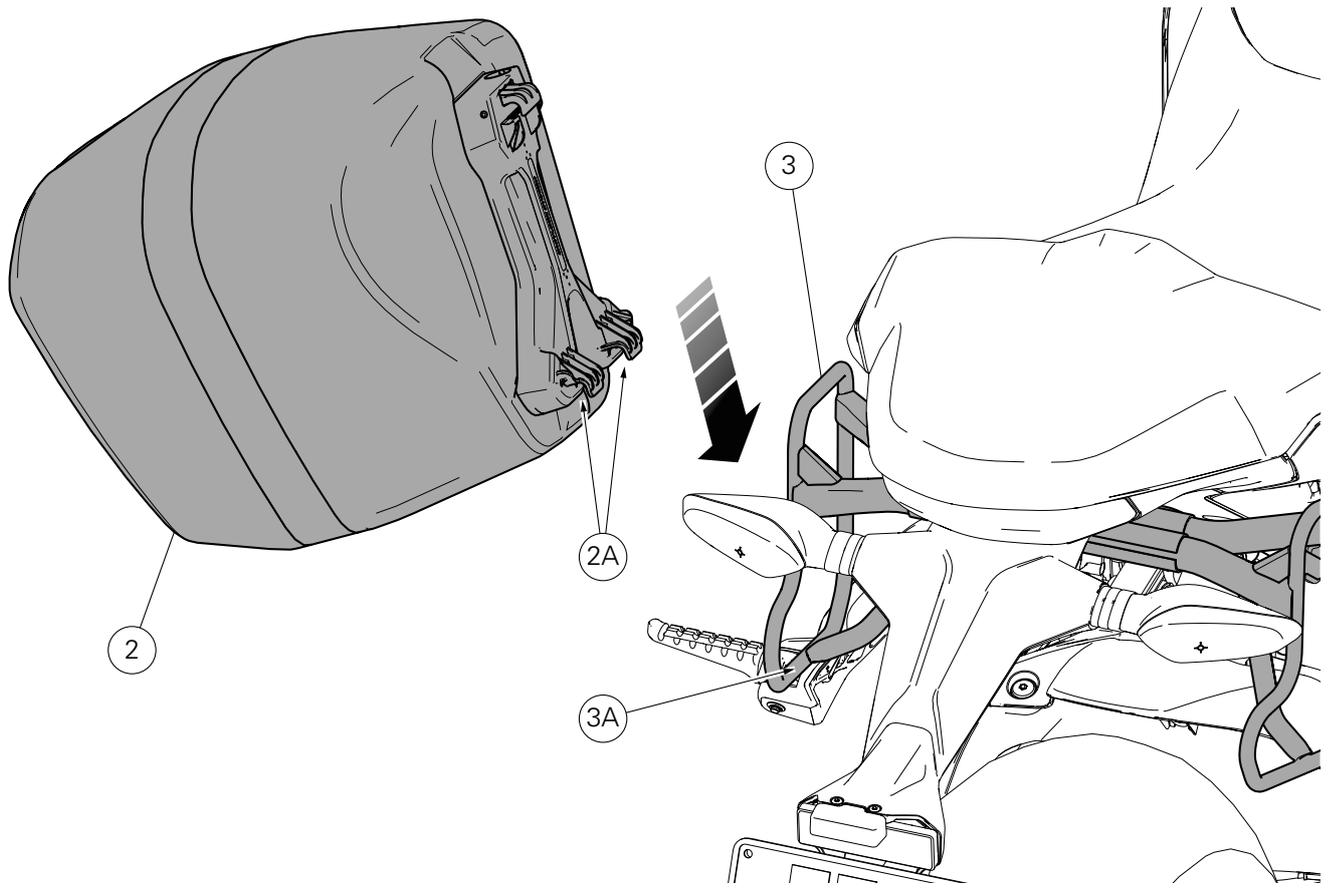
Apply LOCTITE 243 on the thread of no. 2 screws (11).  
Working on motorcycle's RH side, position rear RH plate (B) on rear subframe (D), placing RH linkage (5) in-between, as shown in the figure, and start no.2 screws (11).

#### Fitting subframe unit

Fasten LH linkage (4) and RH linkage (5) to subframe (3) starting no.2 screws (9) with no.2 washers (10), as shown in box (Z).

#### Tightening subframe unit

Tighten screws (8), (9) and (11) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Apoie os engates inferiores (2A) da bolsa esquerda (2) no suporte inferior (3A) do subchassi (3), como o indicado na figura.  
Rode a chave na posição de desbloqueio do engate superior (2B) e engate a bolsa ao suporte superior (3B) do subchassi (3).  
Rode a chave para bloquear o engate superior (2B).  
Repita a mesma operação para a bolsa direita (1).



### Atenção

É obrigatório respeitar os limites de velocidade impostos pelo país onde circula com a moto e, de qualquer maneira, é proibido ultrapassar os 130 Km/h (80 mph) com as bolsas laterais montadas na moto.



### Atenção

Limpe as bolsas laterais com um pano macio e limpo, utilizando água morna e sabão.  
Limpe os fechos de correr com um pedaço de sabão e uma escova macia.  
Enxágue com água limpa.  
Evite o uso de agentes agressivos ou ferramentas ásperas.  
Se for necessário, aplique uma pequena quantidade de talco para facilitar a abertura dos fechos de correr.



### Importante

A contínua e prolongada exposição aos agentes atmosféricos pode causar mínimas ou sensíveis mudanças na cor dos tecidos/materiais.



### Atenção

O peso máximo transportável pelas bolsas laterais é de 5 Kg (11 lb).  
Se exceder o peso aconselhado, risca-se o rompimento das bolsas.  
Isto pode influenciar negativamente a segurança do condutor.



### Atenção

Arrume as bagagens de modo homogêneo, mantendo os elementos mais pesados no interior da bolsa, a fim de evitar inesperados desalinhamentos do veículo.



### Atenção

A não observância dos limites de carga pode influenciar negativamente o manuseamento e a aderência da sua moto e provocar a perda de controle.



### Importante

Quando efetuar a lavagem da moto, será necessário remover as bolsas laterais.



### Importante

No caso de chuva, é possível cobrir as bolsas laterais com as capas impermeáveis fornecidas.  
Com as capas montadas, é proibido ultrapassar os 110 Km/h (68 mph) de velocidade.



### Importante

As capas impermeáveis não garantem a completa impermeabilidade das bolsas.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (3) lower support (3A), as shown in the figure.

Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (3) upper support (3B).

Turn wrench to lock upper retainer (2B).

Repeat the same procedure for RH side pannier (1).



### Warning

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h (80 mph) with the side panniers installed on bike.



### Warning

To clean the side bags, use warm, soapy water and a soft, clean cloth.

Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers.

Rinse with clean water.

Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.

Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.



### Caution

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.



### Warning

Side pannier max. loading capacity is 5 Kg (11 lb).

Should this weight be exceeded, panniers could break.

This can affect rider's safety.



### Warning

Arrange luggage evenly and keep the heaviest items to the inside of the bag, so as to avoid unexpected unbalance of the vehicle.



### Warning

Failure to observe weight limits could result in poor handling and impair the performance of your motorcycle, and you may lose control of the motorcycle.



### Caution

When washing the bike, always remove side panniers.



### Caution

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers.

When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h (68 mph).



### Caution

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.





## Kit bolsas laterales

96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)

サイドバッグキット

96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)

## Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



## Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



## Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



## Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

## Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

## Advertencias generales



## Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



## Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



## Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



## Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

## シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



## 注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



## 重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



## 参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

## 参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

## 一般警告事項



## 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



## 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



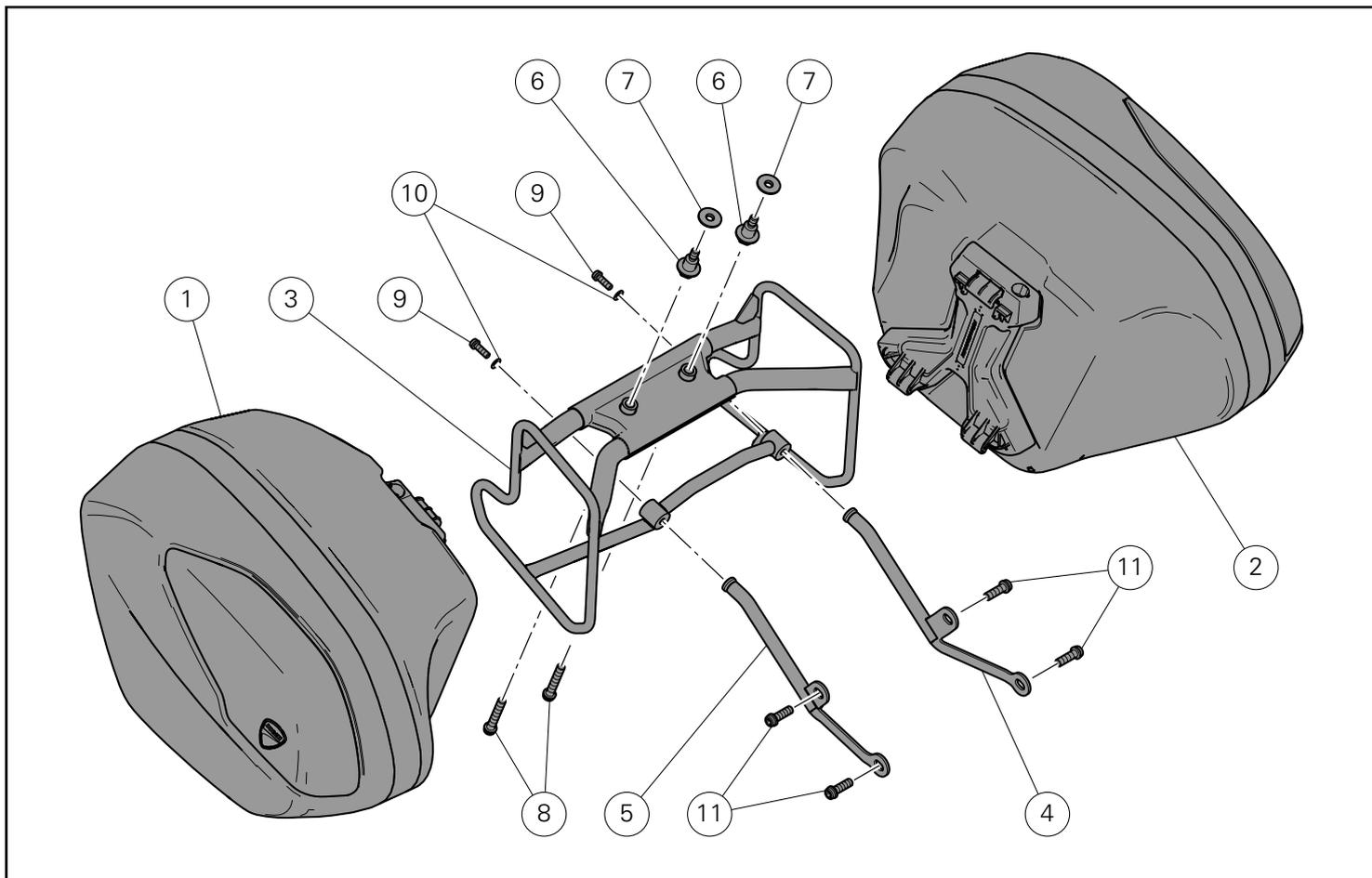
## 参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



## 参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



### Atención

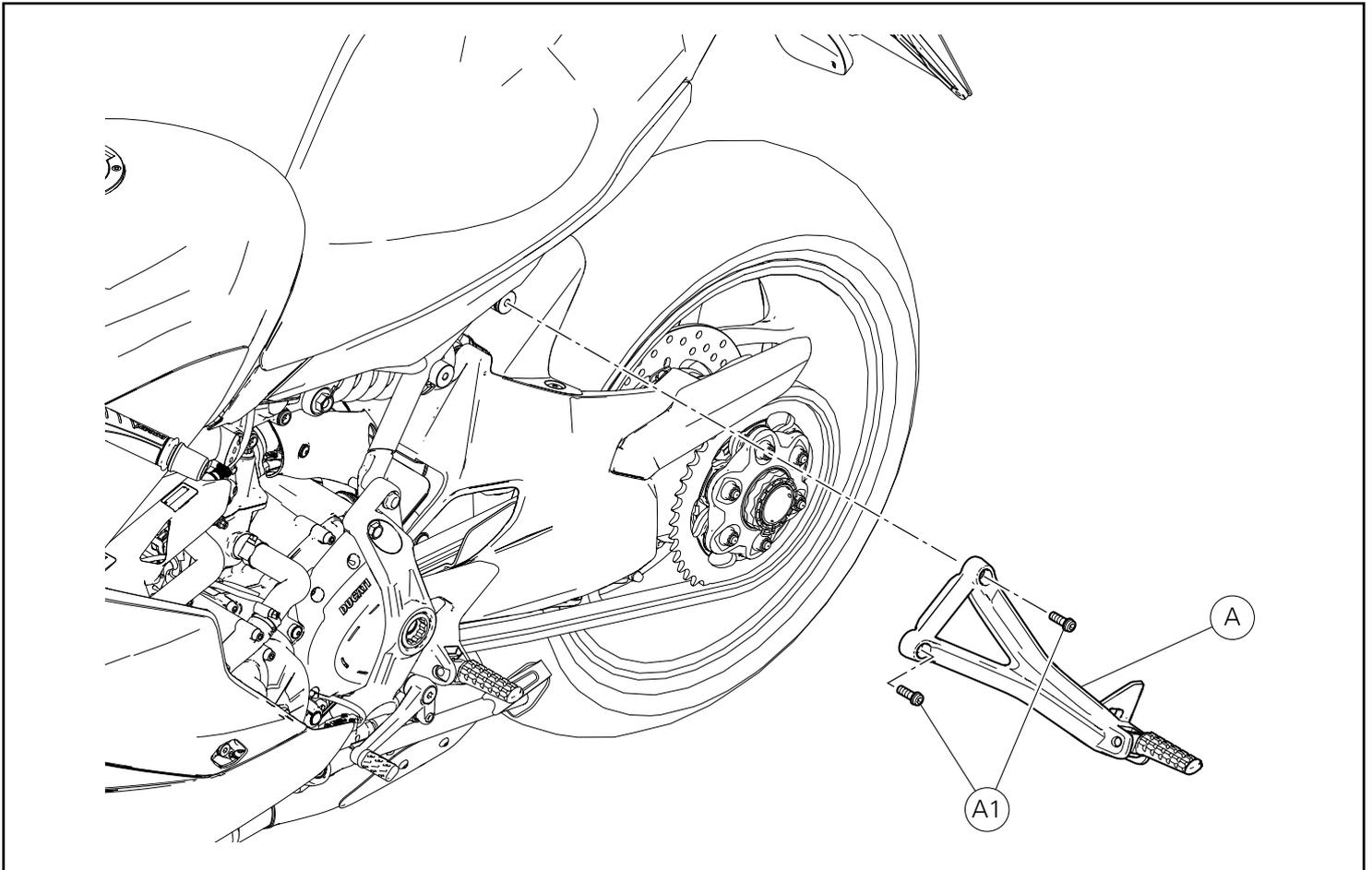
El kit bolsas laterales no es compatible con el kit grupo escape completo racing.



### 警告

サイドバッグキットは、レーシングコンプリートエキゾーストユニットキットと一緒に使用いただけません。

| Pos. | Denominación         | 説明                |
|------|----------------------|-------------------|
| 1    | Bolsa derecha        | 右バッグ              |
| 2    | Bolsa izquierda      | 左バッグ              |
| 3    | Subchasis            | サブフレーム            |
| 4    | Puntal izquierdo     | 左リンケージ            |
| 5    | Puntal derecho       | 右リンケージ            |
| 6    | Tornillo especial    | 専用スクリュー           |
| 7    | Separador con collar | カラー付きスペーサー        |
| 8    | Tornillo TCEIF M8X45 | スクリュー TCEIF M8X45 |
| 9    | Tornillo TCEIF M6x18 | スクリュー TCEIF M6x18 |
| 10   | Arandela             | ワッシャー             |
| 11   | Tornillo TCEIF M8x25 | スクリュー TCEIF M8X25 |



### Desmontaje componentes originales

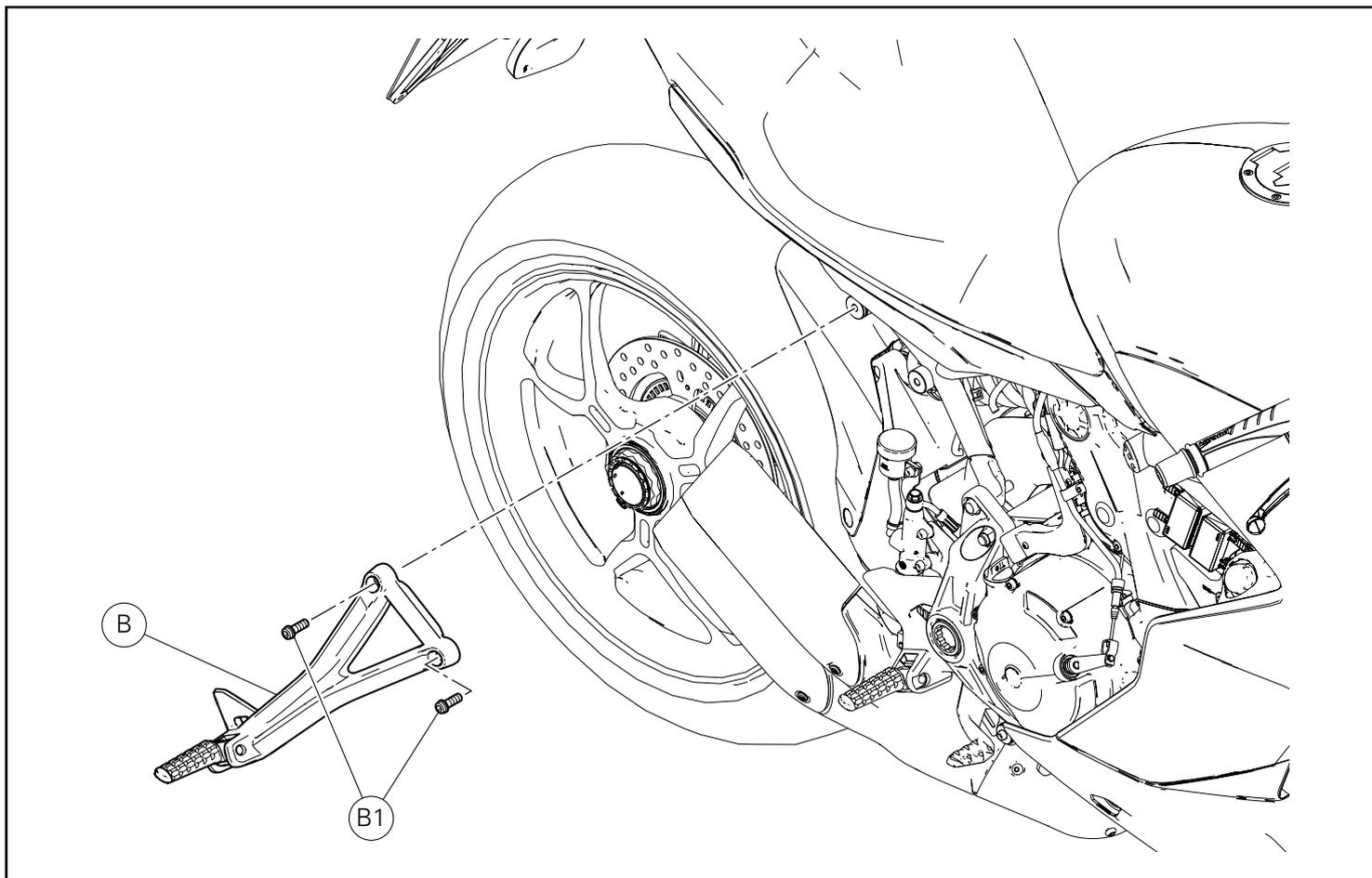
#### Desmontaje placa porta estribo trasera izquierda

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (A1) y quitar la placa porta estribo trasera izquierda (A).

### オリジナル部品の取り外し

#### 左リアフットペグホルダープレートの取り外し

車両の左側で作業します。2本のスクリュー（A1）を緩めて外し、左リアフットペグホルダープレート（A）を取り外します。

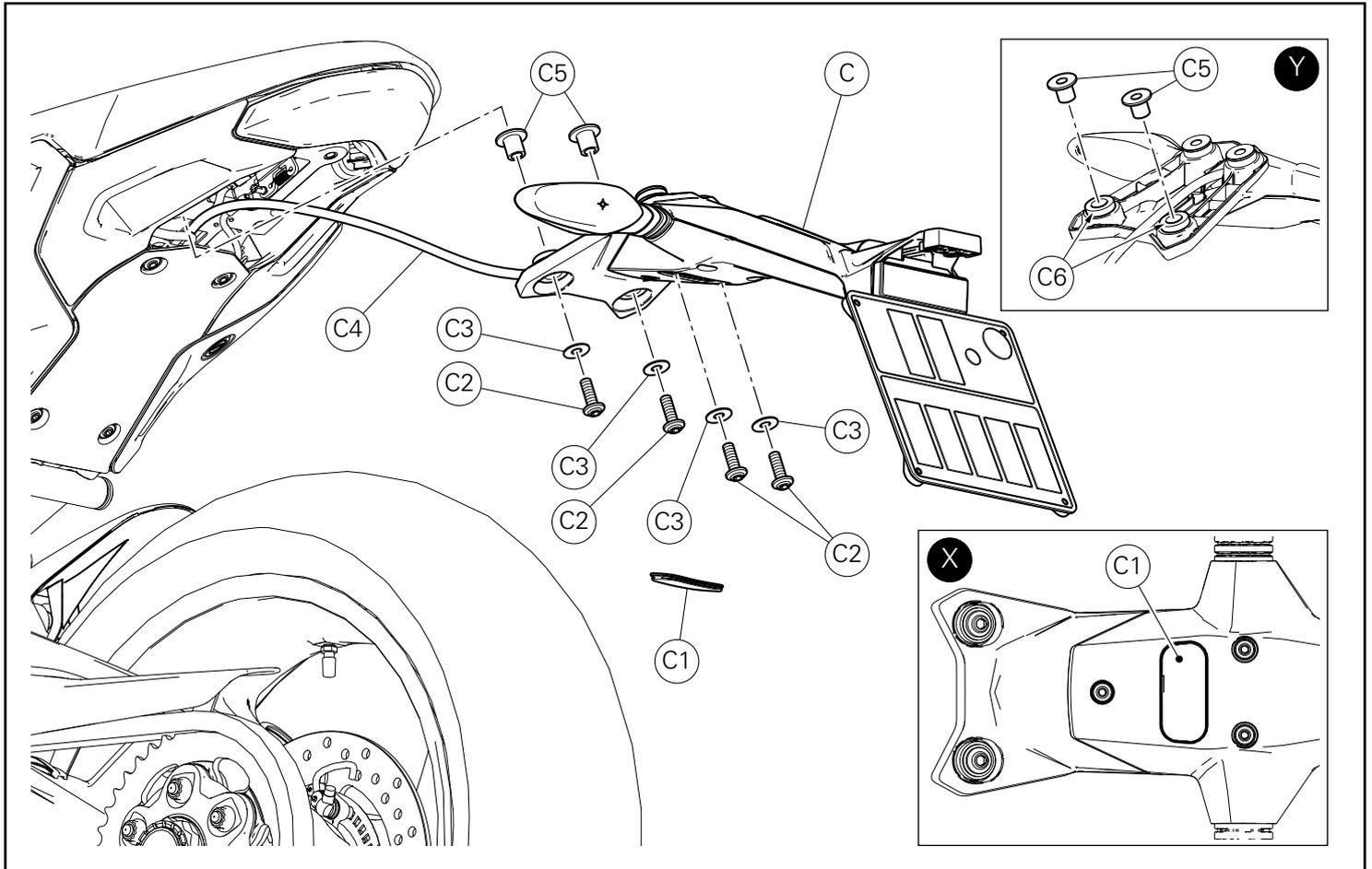


**Desmontaje placa porta estribo trasera derecha**

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (B1) y quitar la placa porta estribo trasera derecha (B).

**右リアフットペグホルダープレートの取り外し**

車両の右側で作業します。2本のスクリュー (B1) を緩めて外し、右リアフットペグホルダープレート (B) を取り外します。

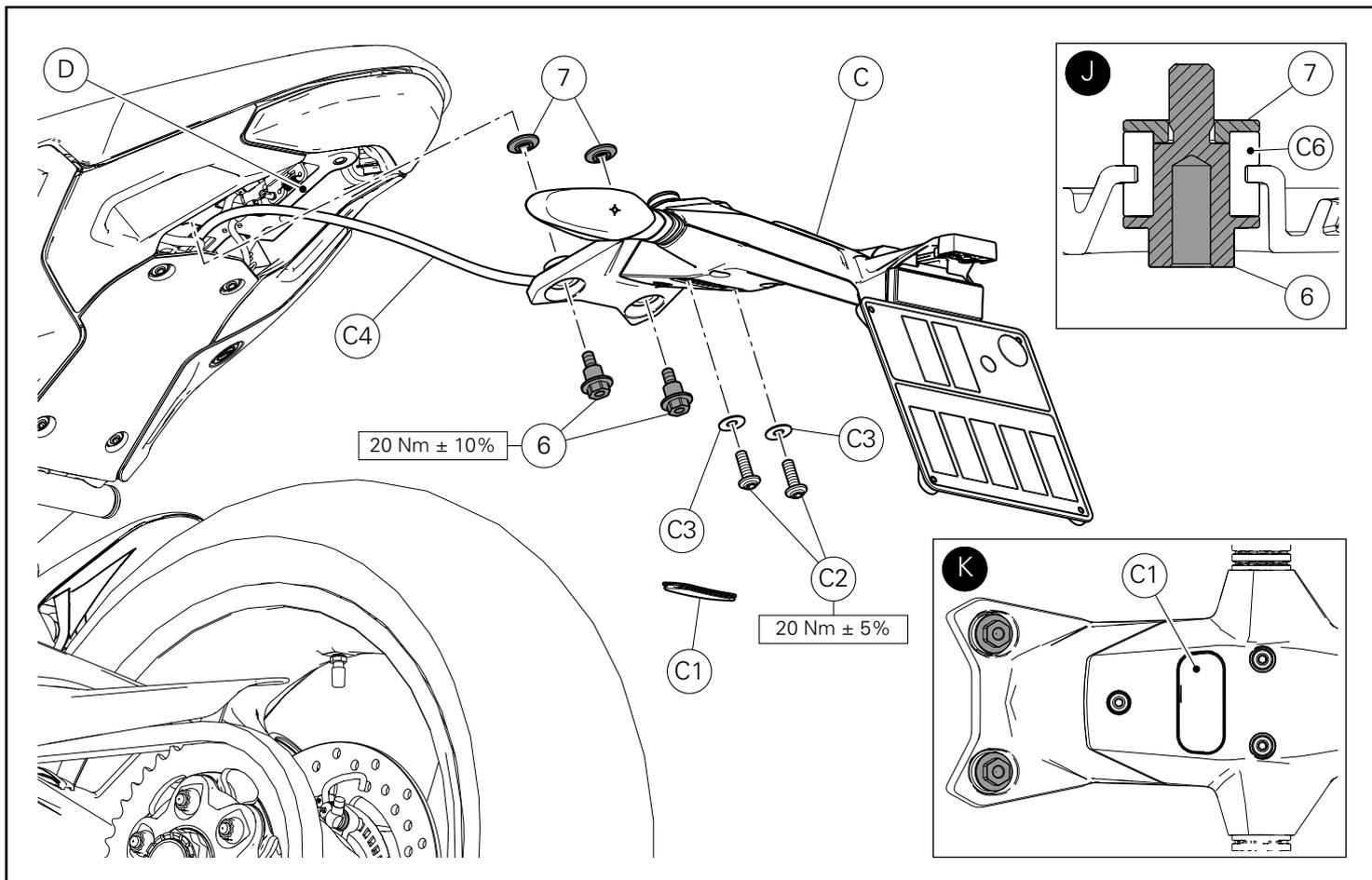


### Desmontaje grupo porta-matrícula

Quitar el tapón (C1) situado en la parte inferior del grupo porta-matrícula (C), como se muestra en el recuadro (X).  
 Desatornillar los 4 tornillos (C2) con 4 arandelas (C3) y liberar el grupo porta-matrícula (C) sin quitarlo, prestando atención a no dañar el cableado (C4).  
 Quitar los 2 separadores (C5) insertados en las 2 juntas antivibrantes (C6) delanteras del porta-matrícula (C), como se muestra en el recuadro (Y).  
 Recuperar los 2 tornillos (C2) y las 2 arandelas (C3).

### ナンバープレートホルダーユニットの取り外し

枠 (X) 内に示す通り、ナンバープレートホルダーユニット (C) の下側にあるキャップ (C1) を取り外します。  
 4 本のスクリュー (C2) を 4 個のワッシャー (C3) と一緒に外し、ナンバープレートホルダーユニット (C) を取り外さずに、固定を解除します。配線 (C4) を破損させないよう注意してください。  
 枠内 (Y) に示すように、ナンバープレートホルダー (C) の前側の 2 個の耐震ラバー (C6) に挿入されている 2 個のスペーサー (C5) を取り外します。  
 2 本のスクリュー (C2) および 2 個のワッシャー (C3) を回収します。



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

### Montaje grupo porta-matrícula

Montar los 2 separadores con collar (7) en las 2 juntas antivibrantes (C6) delanteras del grupo porta-matrícula (C) orientándolos como ilustra la figura (J). Introducir las 2 arandelas originales (C3) en los 2 tornillos originales (C2). Posicionar el grupo porta-matrícula (C) debajo del subchasis trasero (D) prestando atención a no aplastar el cableado trasero (C4). Introducir los 2 tornillos especiales (6) en los orificios delanteros y los 2 tornillos (C2) con 2 arandelas (C3) en los orificios traseros del grupo porta-matrícula (C). Ajustar los 2 tornillos especiales (6) y los 2 tornillos (C2) al par de apriete indicado. Montar el tapón (C1) en el grupo porta-matrícula (C) como se muestra en el recuadro (K).

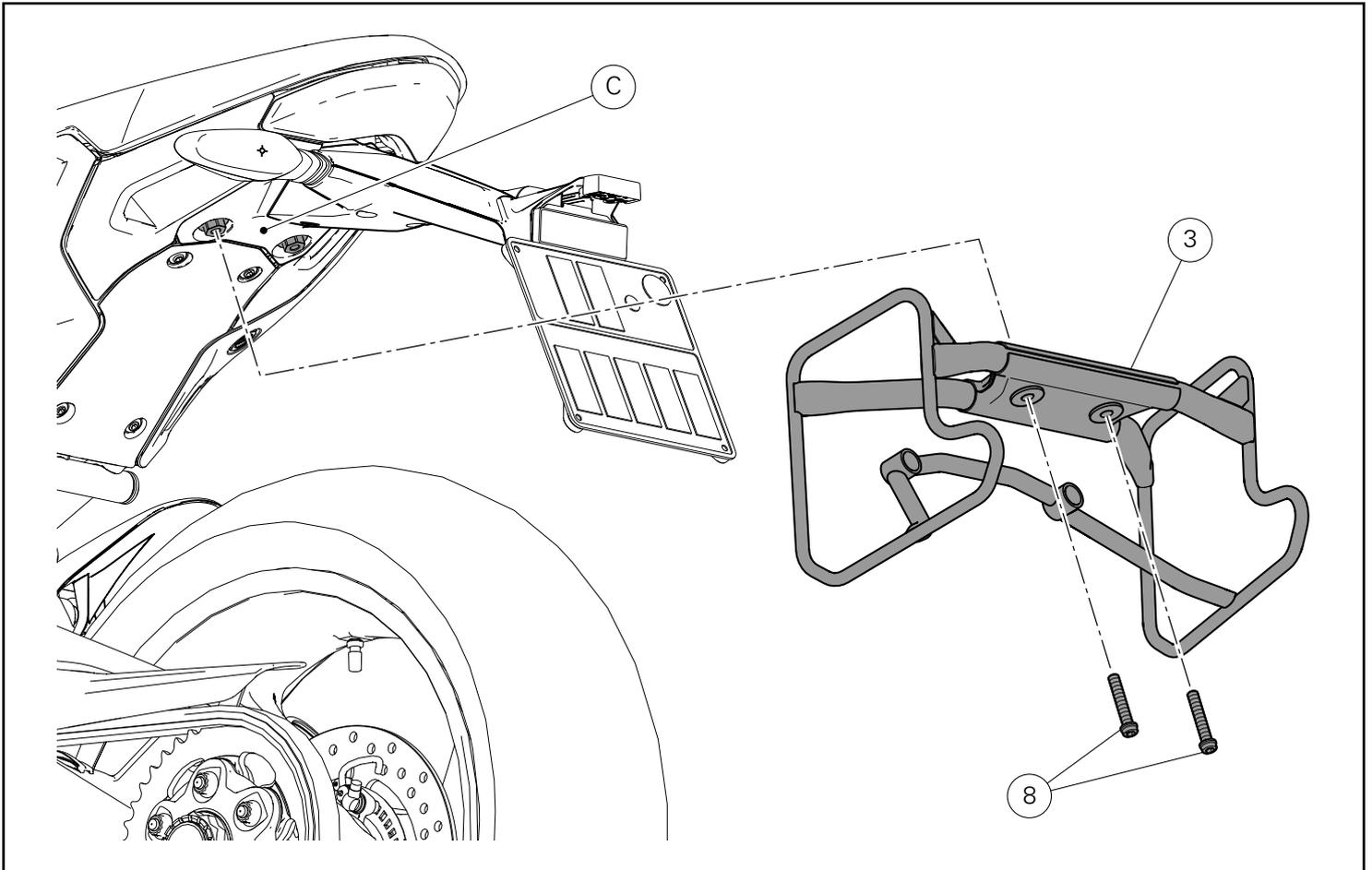
## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

### ナンバープレートホルダーユニットの取り付け

2 個のカラー付きスペーサー (7) を図 (J) のように向け、ナンバープレートホルダーユニット (C) 前側の 2 個の耐震ラバー (C6) に取り付けます。2 個のオリジナルワッシャー (C3) を 2 本のオリジナルスクリュー (C2) に取り付けます。リア配線ケーブル (C4) を押しつぶさないように注意しながら、ナンバープレートホルダーユニット (C) をリアサブフレーム (D) の下に配置します。2 本の専用スクリュー (6) をナンバープレートホルダーユニット (C) の前側の穴に、2 本のスクリュー (C2) を 2 個のワッシャー (C3) と一緒に後ろ側の穴に差し込みます。2 本の専用スクリュー (6) および 2 本のスクリュー (C2) を規定のトルクで締め付けます。枠内 (K) に示すように、キャップ (C1) をナンバープレートホルダーユニット (C) に取り付けます。

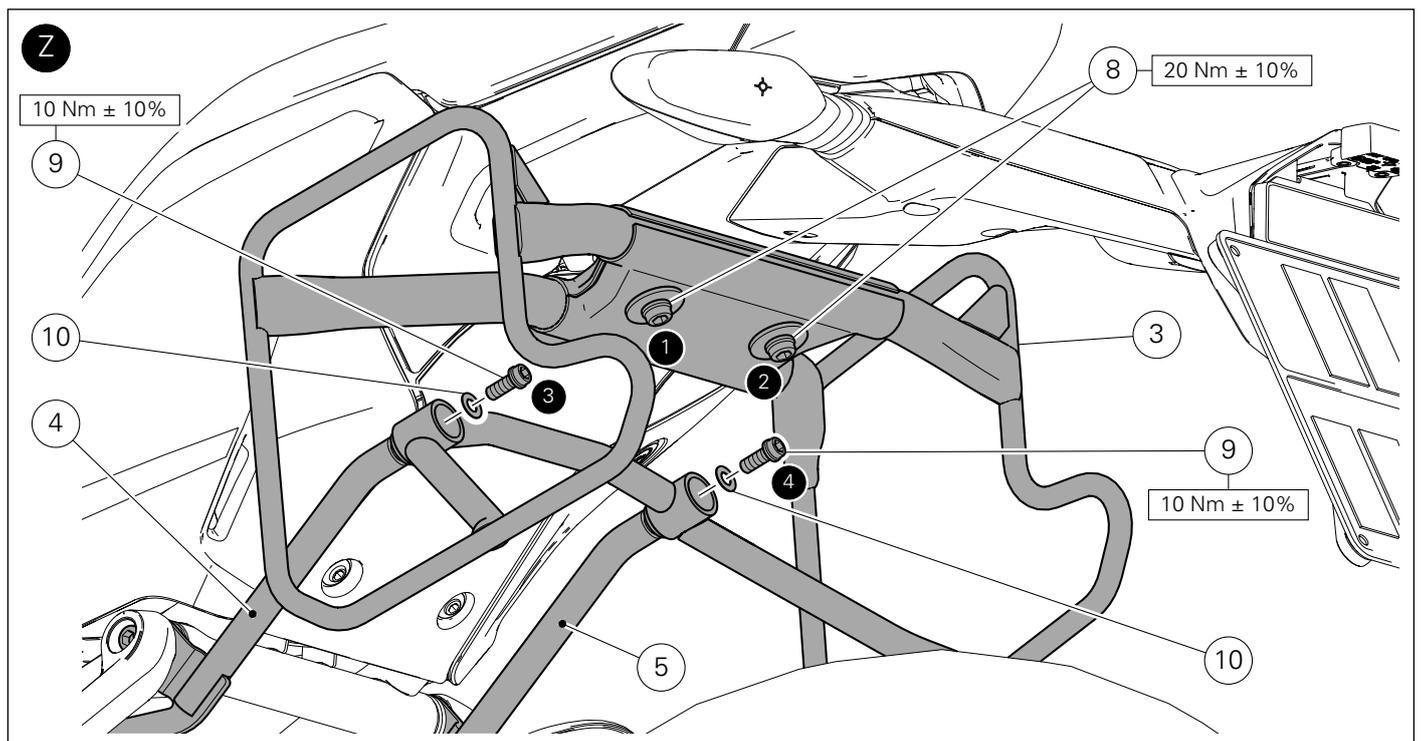
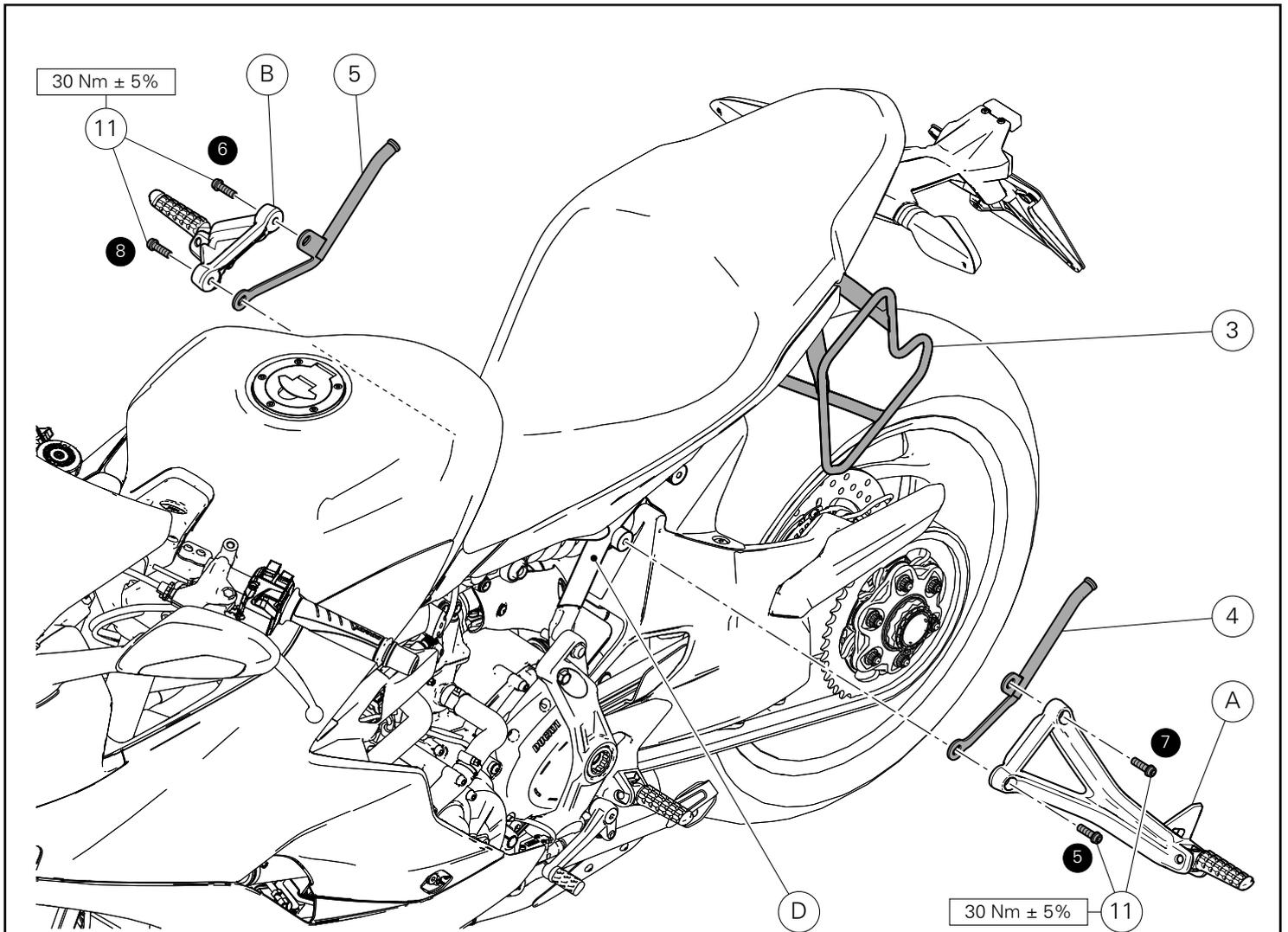


### Montaje subchasis

Colocar el subchasis (3) en el grupo porta-matrícula (C) orientándolo como ilustra la figura e introducir los 2 tornillos (8) sin ajustarlos.

### サブフレームの取り付け

サブフレーム (3) をナンバープレートホルダーユニット (C) の下に図に示す向きで配置し、2 本のスクリュー (8) を締めつけずに差し込みます。



### Montaje placa porta estribo trasera izquierda

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de los 2 tornillos (11).  
Actuando en el lado izquierdo de la motocicleta, posicionar la placa trasera izquierda (A) en el subchasis trasero (D), interponiendo el puntal izquierdo (4), como ilustra la figura e introducir los 2 tornillos (11).

### Montaje placa porta estribo trasera derecha

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de los 2 tornillos (11).  
Actuando en el lado derecho de la motocicleta, posicionar la placa trasera derecha (B) en el subchasis trasero (D), interponiendo el puntal derecho (5), como ilustra la figura e introducir los 2 tornillos (11).

### Ensamblado grupo subchasis

Fijar el puntal izquierdo (4) y el puntal derecho (5) al subchasis (3) introduciendo los 2 tornillos (9) con las 2 arandelas (10), como se muestra en el recuadro (Z).

### Ajuste grupo subchasis

Ajustar los tornillos (8), (9) y (11) al par de apriete indicado, respetando la secuencia mostrada en la figura.

### 左リアフットペグホルダープレートの取り付け

2 個のスクリュー (11) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。車両の左側で作業します。図のように左リンケージ (4) を間にはさみ左リアプレート (A) をリアサブフレーム (D) に配置し、2 本のスクリュー (11) を差し込みます。

### 右リアフットペグホルダープレートの取り付け

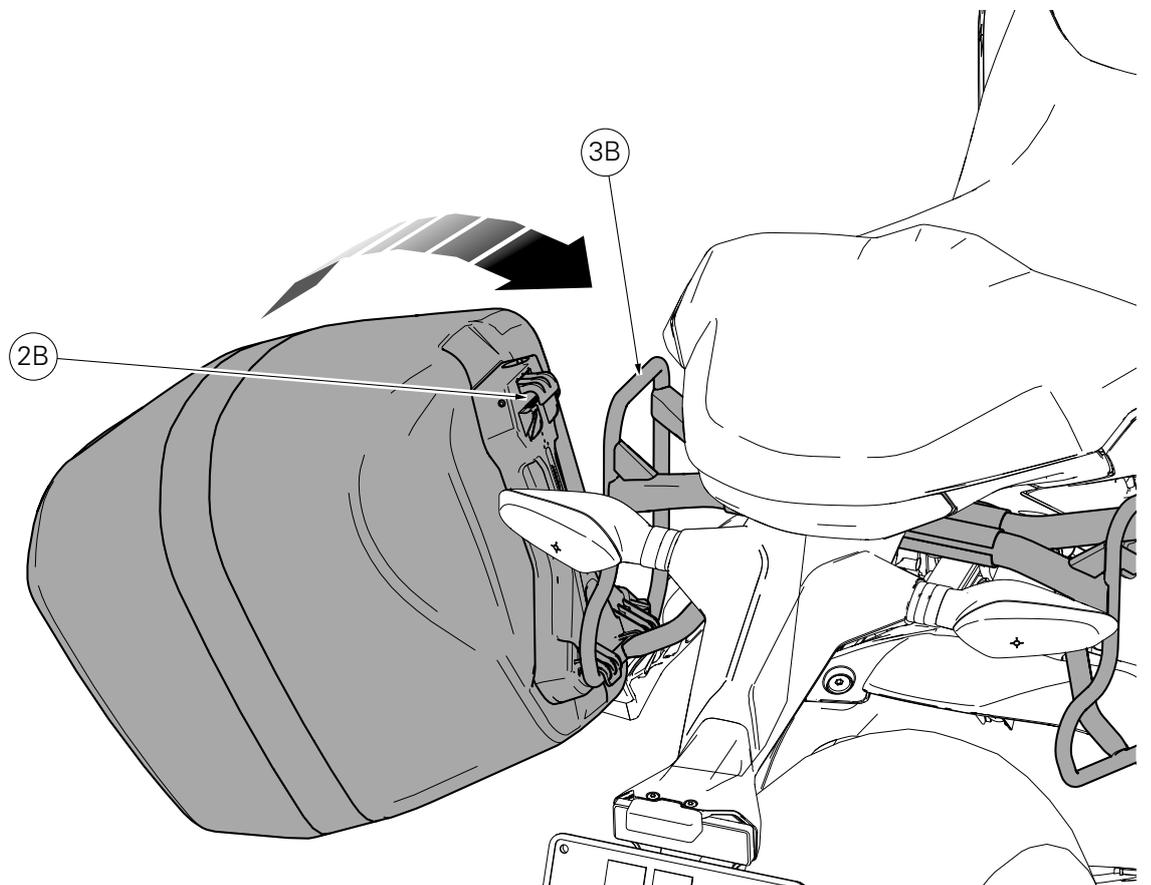
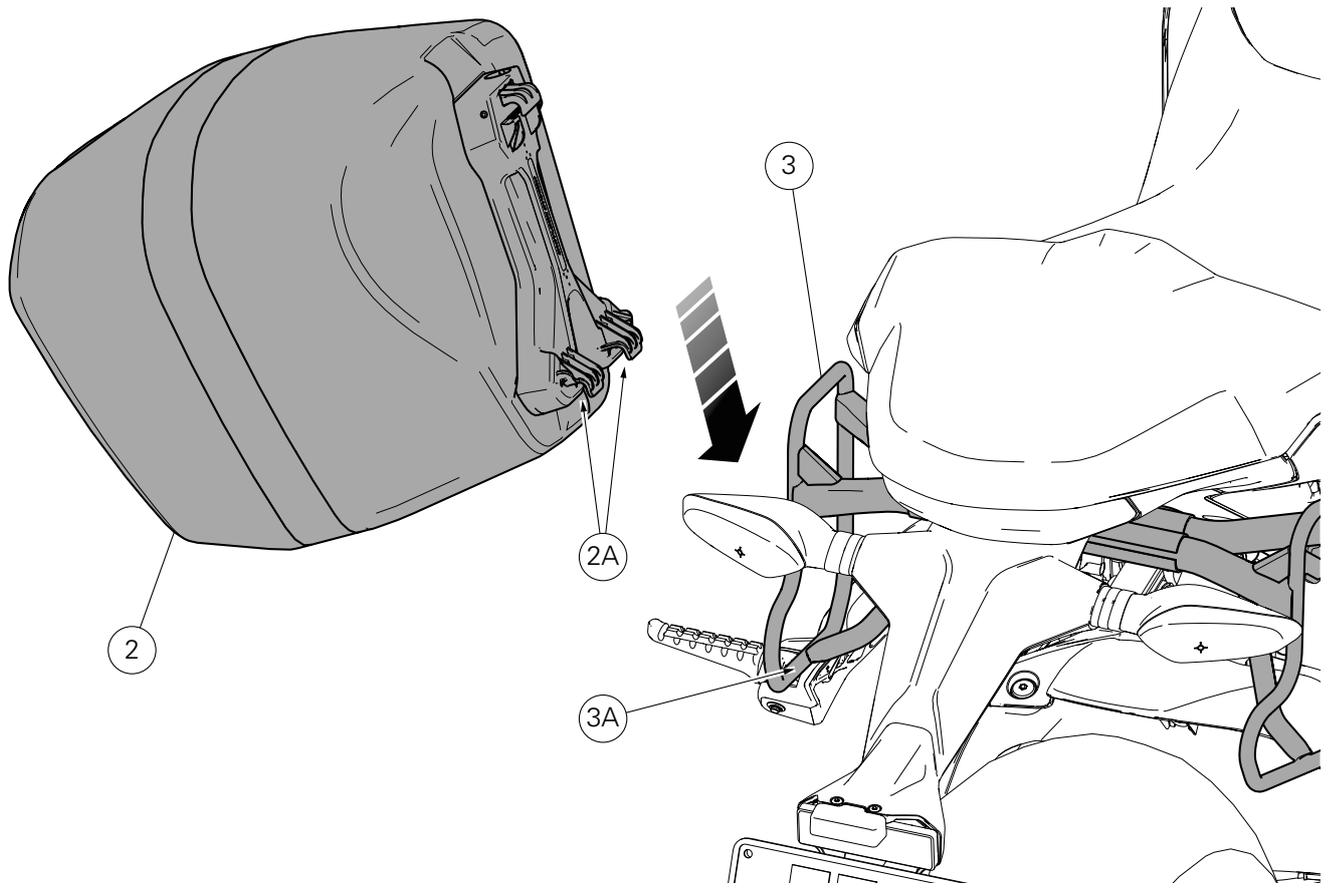
2 個のスクリュー (11) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。車両の右側で作業します。図のように右リンケージ (5) を間にはさみ右リアプレート (B) をリアサブフレーム (D) に配置し、2 本のスクリュー (11) を差し込みます。

### サブフレームユニットの組み立て

枠内 (Z) に示すように、2 本のスクリュー (9) を 2 個のワッシャー (10) と一緒に差し込み、左リンケージ (4) および右リンケージ (5) をサブフレーム (3) に固定します。

### サブフレームユニットの締め付け

スクリュー (8)、(9)、(11) を図に示す順番に従い規定のトルクで締め付けます。



Apoyar los enganches inferiores (2A) de la bolsa izquierda (2) al soporte inferior (3A) del subchasis (3), como se indica en la figura. Girar la llave en posición de desbloqueo del enganche superior (2B) y enganchar la bolsa al soporte superior (3B) del subchasis (3). Girar la llave para bloquear el enganche superior (2B). Repetir la misma operación para la bolsa derecha (1).



### Atención

Es obligatorio respetar los límites de velocidad establecidos por el país en el cual se circula, de todas maneras, está prohibido superar los 130 km/h (80 mph) con las bolsas laterales montadas en la moto.



### Atención

Limpiar las bolsas laterales con un paño suave y limpio utilizando agua tibia y jabón. Limpiar las cremalleras con un pedazo de jabón y un cepillo suave. Enjuagar con agua limpia. Evitar el uso de agentes agresivos o herramientas ásperas. Si es necesario, aplicar una pequeña cantidad de polvo de talco para facilitar la apertura de las cremalleras.



### Importante

La continua y prolongada exposición a los agentes atmosféricos puede causar minimamente o sensiblemente cambios en el color del tejido/material.



### Atención

El peso máximo que se puede transportar en las bolsas laterales es de 5 kg (11 lb). Si se excede el peso recomendado, se corre el riesgo de que se rompan las bolsas. Esto puede influir de manera negativa en la seguridad del piloto.



### Atención

Ubicar el equipaje en modo homogéneo, dejando los elementos más pesados hacia la parte interior de la bolsa para evitar desequilibrios impredecibles del vehículo.



### Atención

Si no se respetan los límites de carga indicados, puede perjudicarse la maniobrabilidad y el rendimiento y puede perderse el control de la motocicleta.



### Importante

Cuando se lava la moto es necesario extraer las bolsas laterales.



### Importante

En caso de lluvia, es posible cubrir las bolsas laterales con las protecciones impermeables en dotación. Con las protecciones montadas está prohibido superar los 110 km/h (68 mph) de velocidad.



### Importante

Las protecciones impermeables no garantizan la completa impermeabilidad de las bolsas.

図のように、左バッグ (2) のロアフック (2A) をフレーム (3) のロアマウント (3A) に置きます。キーをアッパーフック (2B) の解除位置に 回し、バッグをフレーム (3) のアッパー マウント (3B) に置きます。キーを回し、アッパーフック (2B) を固定 します。右バッグ (1) についても同様の作業を繰り 返します。



### 注記

ご使用になる国で規定されている制 限速度を遵守してください。いずれの場合 も、車両にサイドバッグを取り付けた状態 では絶対に 130 Km/h (80 mph) を超える速度で走行 しないでください。



### 注記

サイドバッグのクリーニングには、ぬるま湯、石鹼、柔らかい清潔な布を使用 してください。ジッパーは石鹼とやわらかいブラシでク リーニングしてください。きれいな水です すぎます。刺激の強い洗剤やざらざらした素材の道具は使用しないでください。ジッパーが開けにくい場合は、少量のタル クパウダーを塗ると開けやすくなります。



### 重要

長期間にわたり連続して大気にさら すと、生地/ 素材の色が若干変化すること があります。



### 注記

サイドバッグの最大積載重量は 5 Kg (11 lb) です。推奨重量を超えた場合、バッグが破 損するおそれがあります。バッグが破損す ると、ライダーの安全に悪影響を及ぼすお それがあります。



### 警告

車両のバランスが崩れないよう、重い物はバッグ内側に詰めるようにして均等に収納します。



### 警告

重量制限を遵守しない場合、操縦性と性能の低下を招き、車両のコントロールを失う原因となります。



### 重要

車両を洗浄する際、サイドバッグを取り外 す必要があります。



### 重要

雨天の場合、サイドバッグを付属の 防水カバー で覆うことができます。防水カバーを使用する場合は、絶対に 110 Km/h (68 mph) を超える速度で走行しないでください。



### 重要

防水カバーはバッグに全く水を通さ ないというわけではありません。





**DUCATI** PERFORMANCE accessories

## レース専用部品 ご注文書

### ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

### お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

### ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

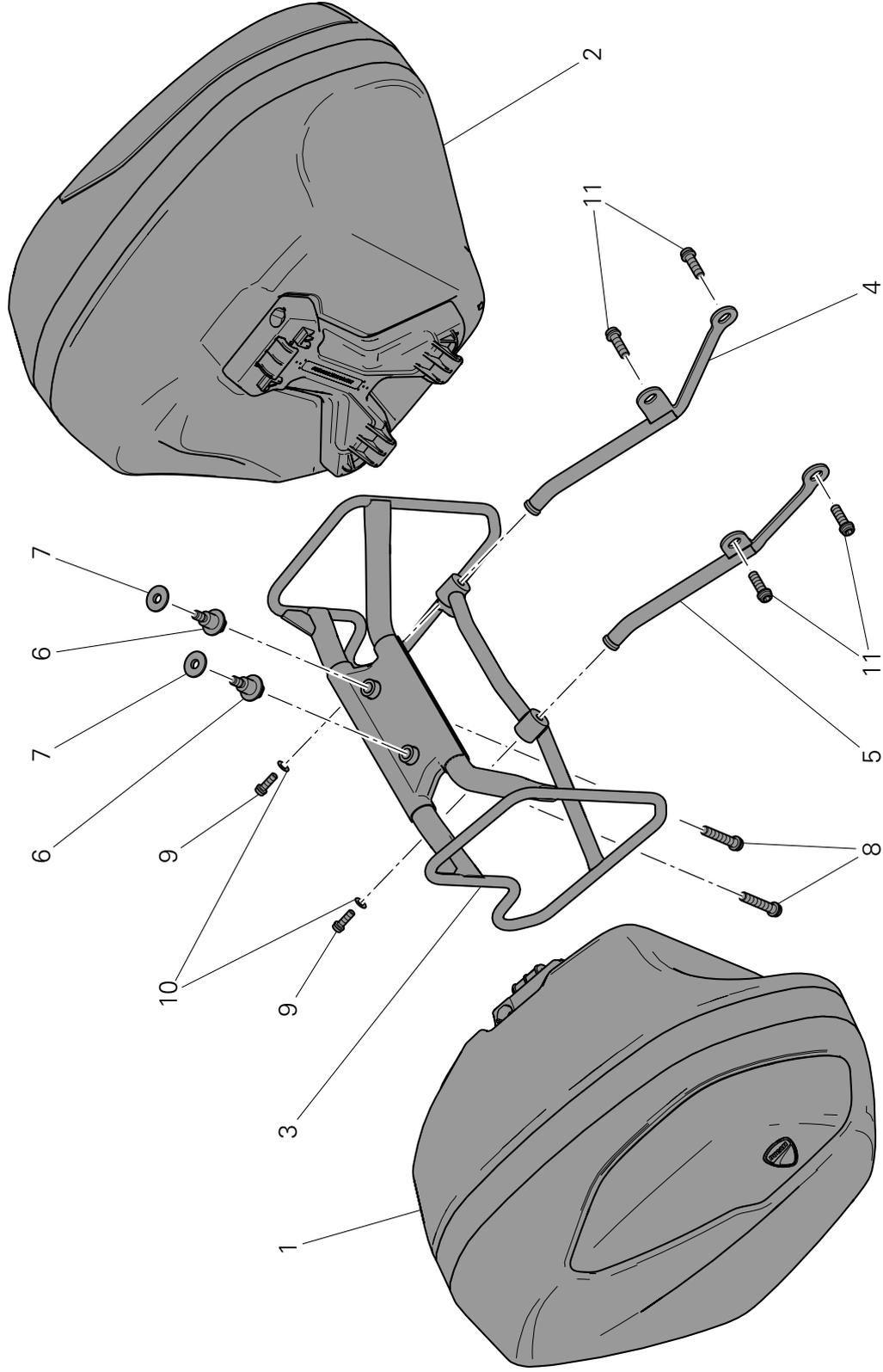
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit borse laterali / Side pannier kit / Kit valises laterales / Kit Seitenkoffer /  
Conjunto de bolsas laterales / Kit bolsas laterales / サイドバッグキット  
96781131A (Red) - 96781141A (Star white silk)



| Pos. | Cod.       | Denominazione                    | Description                       | Designation                     | Bezeichnung                                           | Descrição                                                           | Denominacion                      | 説明                     | Q.ty |
|------|------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|------|
| 1    | 9672111AA  | Borsa destra (Red)               | RH side pannier (Red)             | Valise droite (Red)             | Koffer, rechts (Red)                                  | Bolsa direita (Red)                                                 | Bolsa derecha (Red)               | 右バッグ (Red)             | 1    |
| 1    | 9672111AW  | Borsa destra (Star white silk)   | RH side pannier (Star white silk) | Valise droite (Star white silk) | Koffer, rechts (Star white silk)                      | Bolsa direita (Star white silk)                                     | Bolsa derecha (Star white silk)   | 右バッグ (Star white silk) | 1    |
| 2    | 9672112AA  | Borsa sinistra (Red)             | LH side pannier (Red)             | Valise gauche (Red)             | Koffer, links (Red)                                   | Bolsa esquerda (Red)                                                | Bolsa izquierda (Red)             | 左バッグ (Red)             | 1    |
| 2    | 9672112AW  | Borsa sinistra (Star white silk) | LH side pannier (Star white silk) | Valise gauche (Star white silk) | Koffer, links (Star white silk)                       | Bolsa esquerda (Star white silk)                                    | Bolsa izquierda (Star white silk) | 左バッグ (Star white silk) | 1    |
| 3    | 96711131AA | Telaio                           | Sub-frame                         | Sous-cadre                      | Heckrahmen                                            | Subchassis                                                          | Subchassis                        | サブフレーム                 | 1    |
| 4    | 96711141AA | Puntone sinistro                 | LH linkage                        | Bras de support gauche          | Linke Abstützung                                      | Barra esquerda                                                      | Puntal izquierdo                  | 左リンクケージ                | 1    |
| 5    | 96711151AA | Puntone destro                   | RH linkage                        | Bras de support droit           | Rechte Abstützung                                     | Barra direita                                                       | Puntal derecho                    | 右リンクケージ                | 1    |
| 6    | 97610801AA | Vite speciale                    | Special screw                     | Vis spéciale                    | Spezialschraube                                       | Parafuso especial                                                   | Tornillo especial                 | 専用スクリュー                | 2    |
| 7    | 97610811AA | Distanziale con collare          | Spacer with collar                | Entretoise à colerette          | Distanzstück mit Bund                                 | Espaçador com colar                                                 | Separador con collar              | カラー付きスパーサー             | 2    |
| 8    | 77159653CA | Vite TCEIF M8X45                 | TCEIF screw M8x45                 | Vis TCHCB M8X45                 | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x45 | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x45 | Tornillo TCEIF M8X45              | スクリュー TCEIF M8X45      | 2    |
| 9    | 77110401B  | Vite TCEIF M6x18                 | TCEIF screw M6x18                 | Vis TCHCF M6x18                 | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M6x18 | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x18 | Tornillo TCEIF M6x18              | スクリュー TCEIF M6x18      | 2    |
| 10   | 85213661AA | Rosetta                          | Washer                            | Rondelle                        | Unterlegscheibe                                       | Anilha                                                              | Arandela                          | ワッシャー                  | 2    |
| 11   | 77157258C  | Vite TCEIF M8X25                 | TCEIF screw M8x25                 | Vis TCHCF M8X25                 | Geflanschte Zylinderschraube mit Innensechskant M8x25 | Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x25 | Tornillo TCEIF M8x25              | スクリュー TCEIF M8X25      | 4    |